



# Quick Start Guide

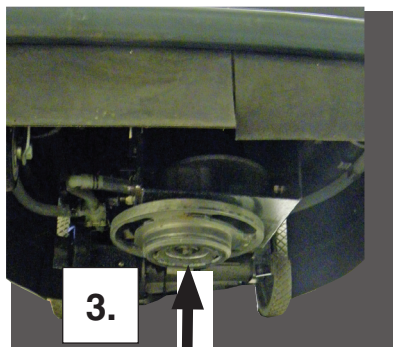
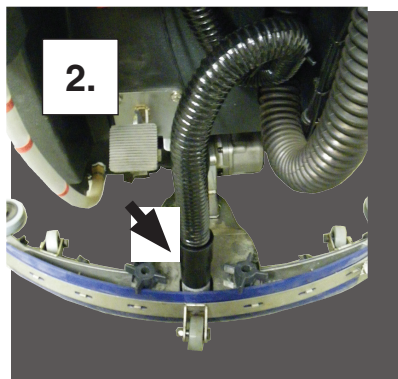
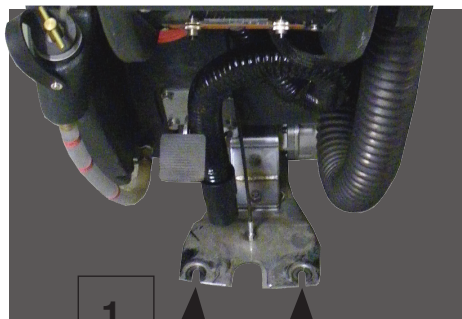
**FANG 20**  
**FANG 20T**  
**FANG 24T**  
**FANG 26T**  
**FANG 28T**



|            |                                   |            |
|------------|-----------------------------------|------------|
| english    | Operating Instructions .....      | 2-8, 9-11  |
| deutsch    | Betriebsanleitung.....            | 2-8, 12-14 |
| français   | Notice d'utilisation .....        | 2-8, 15-17 |
| nederlands | Gebruiksaanwijzing .....          | 2-8, 18-20 |
| italiano   | Istruzioni sull'uso .....         | 2-8, 21-23 |
| español    | Instrucciones de manejo .....     | 2-8, 24-26 |
| português  | Instruções de operação.....       | 2-8, 27-29 |
| ελληνικά   | Οδηγίες λειτουργίας .....         | 2-4, 30-32 |
| türkçe     | Kullanım Kılavuzu .....           | 2-5, 33-35 |
| český      | Návod k obsluze.....              | 2-4, 36-38 |
| polski     | Instrukcja obsługi .....          | 2-4, 39-41 |
| magyar     | Kezelési utasítás .....           | 2-4, 42-44 |
| româna     | Instrucțiuni de funcționare.....  | 2-4, 45-47 |
| русский    | Руководство по эксплуатации ..... | 2-5, 48-50 |



# A



# A

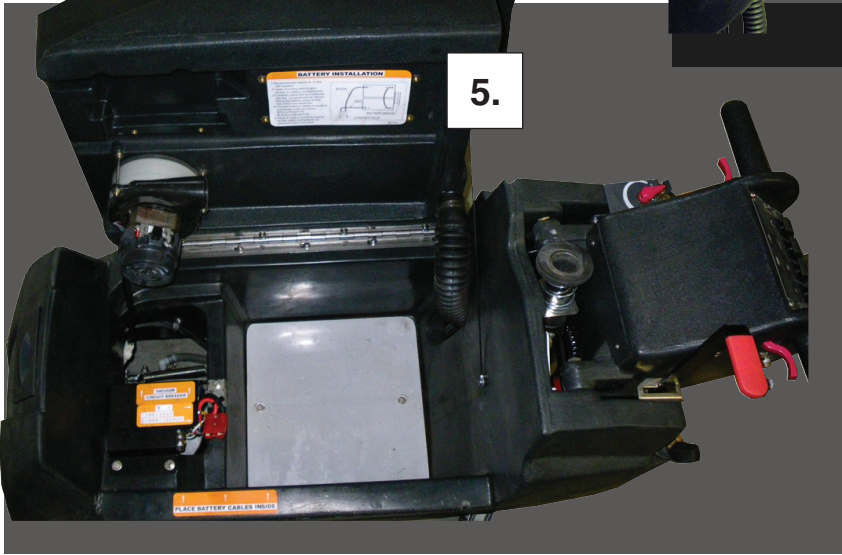


4.



OFF

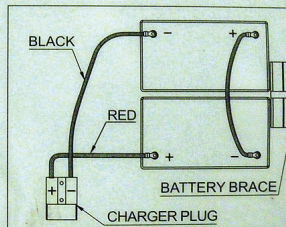
5.



6.

## BATTERY INSTALLATION

1. Be sure power switch is in the "off" position.
2. Open recovery tank to gain access to battery compartment.
3. Carefully place the two batteries into the compartment as shown. Place the battery brace at the rear of the two batteries.
4. Connect battery cables to posts in numbered order as shown.  
RED to POSITIVE  
BLACK to NEGATIVE
5. Apply A coat or protective spray on the cable connections to prevent battery corrosion.

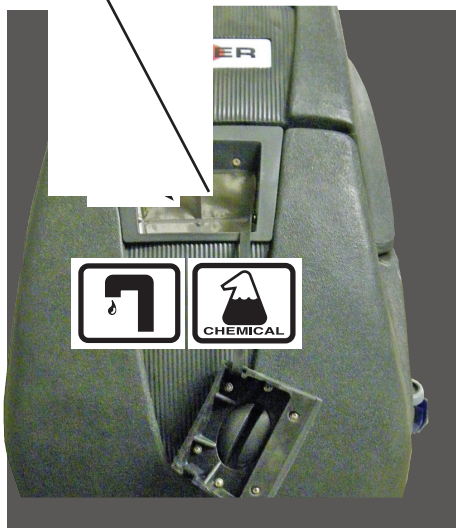


82115

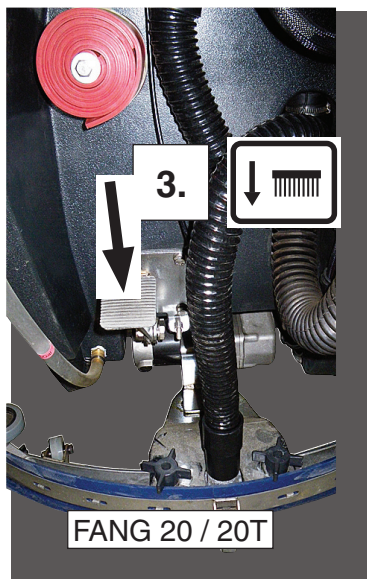
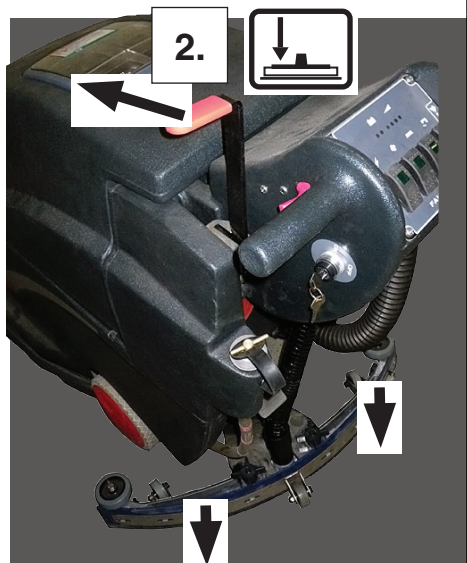
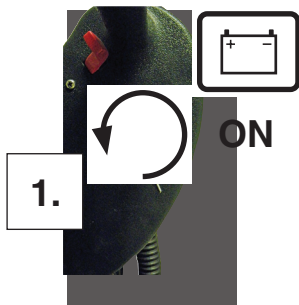
# A



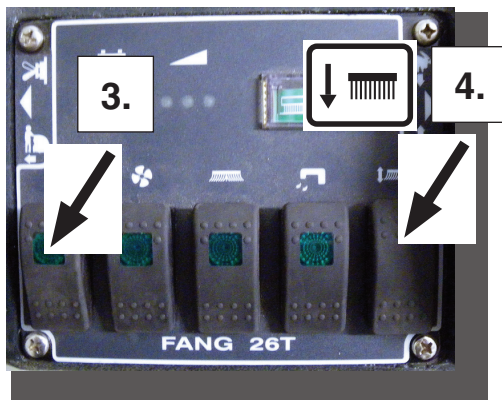
7.



# B

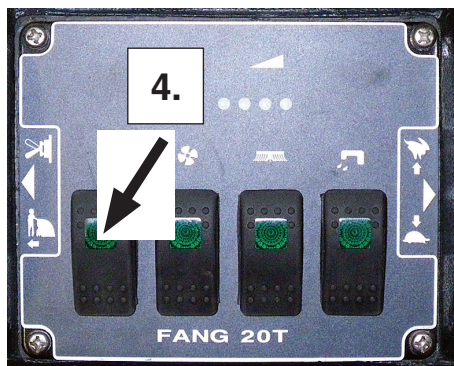


FANG 20 / 20T

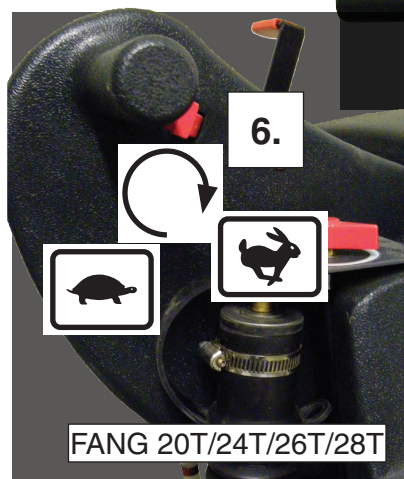
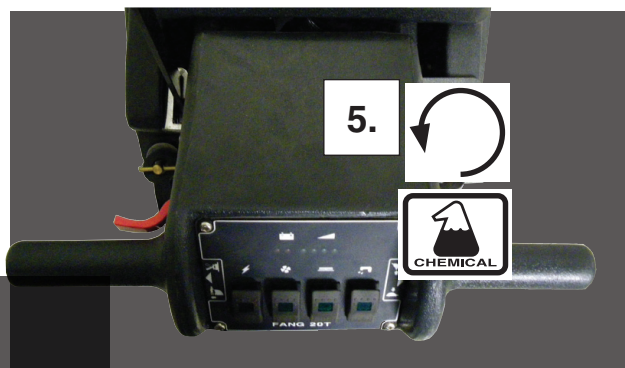


FANG 24T/26T/28T

# B

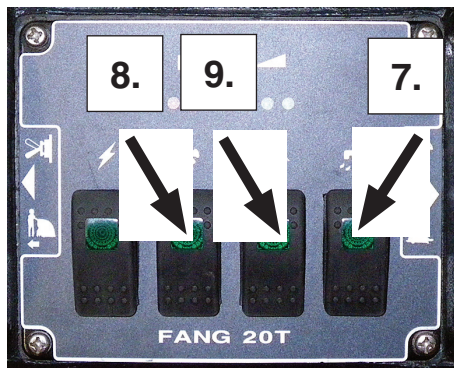


FANG 20 / 20T

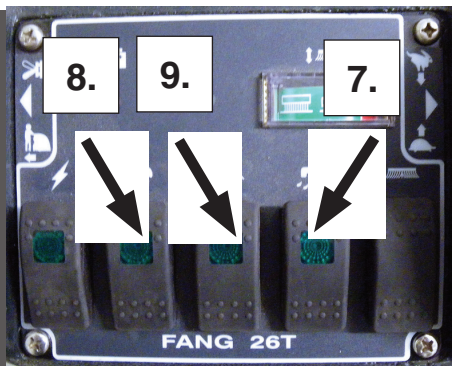


FANG 20T/24T/26T/28T

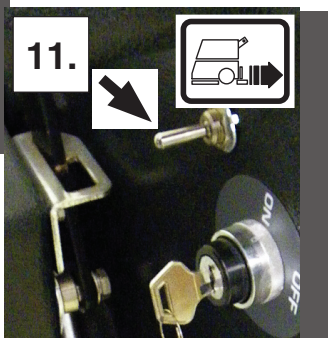
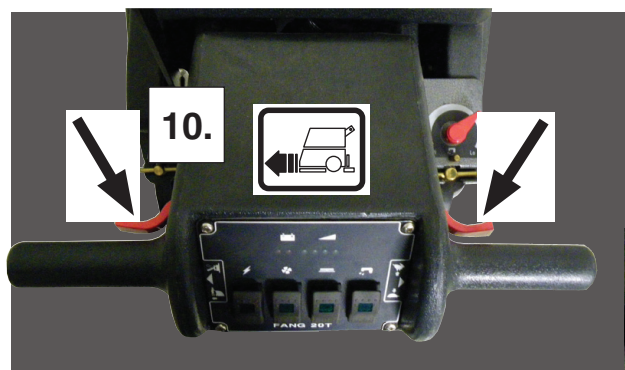
# B



FANG 20 / 20T

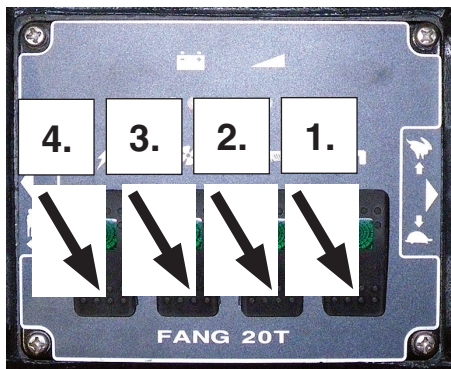


FANG 24T/26T/28T

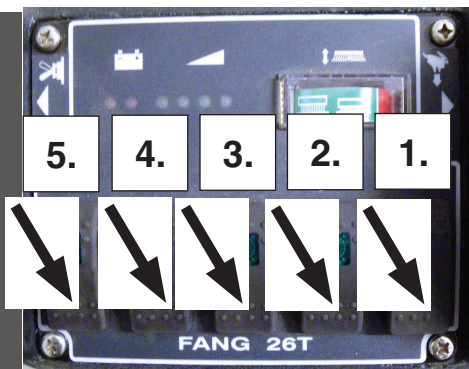


FANG 20T/24T/26T/28T

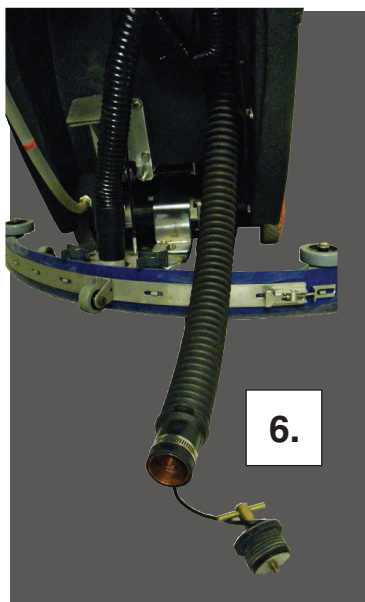
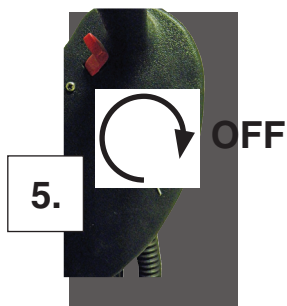
# C



FANG 20 / 20T



FANG 24T/26T/28T



## This document

This document contains the safety information relevant for the appliance along with a quick reference guide.



Prior to using the appliance for the first time, be sure to read this document through and keep it ready to hand.

## Further support

For further queries, please contact the VIPER service representative responsible for your country. See reverse of this document.

## Important safety instructions

### Symbols used to mark instructions



#### **DANGER**

Danger that leads directly to serious or irreversible injuries, or even death.



#### **WARNING**

Danger that can lead to serious injuries or even death.



#### **CAUTION**

Danger that can lead to minor injuries and damage.

The appliance must

- only be used by persons, who have been instructed in its correct usage and explicitly commissioned with the task of operating it
- only be operated under supervision
- not be used by children
- ▶ Do not use any unsafe work techniques.
- ▶ Switch off the appliance and disconnect the mains plug/ battery connector in the following situations:
  - Prior to cleaning and servicing
  - Prior to replacing components
  - Prior to changing over the appliance

Besides the operating instructions and the binding accident prevention regulations valid in the country of use, observe recognised regulations for safety and proper use.

## Purpose and intended use

All automatic cleaning machines are exclusively intended for the wet cleaning of water-resistant floor coverings in building interiors.

Any use going beyond that is deemed not to be in line with the intended purpose. The manufacturer does not accept any liability for any resultant damage; the risk in such cases is borne by the user only.

The cleaners are suitable for commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, etc.

Use for the intended purpose also includes adherence to the operating, servicing and maintenance instructions prescribed by the manufacturer.

Changes made to the automatic machines by the users themselves rule out the liability of the manufacturer for any resultant damage.

Floor coverings are to be checked with regard to the suitability of this cleaning method before the use of the machine!

Note the surface pressure in the case of point-elastic floors, e.g. in gymnasiums!

The manufacturer accepts no liability for damage to the machine and the floor covering to be cleaned which is caused by the use of the wrong brushes and cleaning agents.

## Storage

- ▶ Store the appliance in a dry place, protected from frost.

## Warranty

Our general conditions of business are applicable with regard to the guarantee.

Unauthorised modifications to the appliance, the use of incorrect brushes in addition to using the appliance in a way other than for the intended purpose exempt the manufacturer from any liability for the resulting damage.

## Tests and approvals

Electrical tests must be performed in accordance with the provisions of safety regulations (BGV A3) and to DIN VDE 0701 Part 1 and Part 3. In accordance with DIN VDE 0702 these tests must be performed at regular intervals and after repairs or modifications.

## Risks



#### **DANGER**

Keep the battery away from sparks, flames and incandescent material. During the normal operation explosive gases are released.

Do not wear jewels when working near electrical components.

Do not work under the lifted machine without supporting it with safety stands.

Do not operate the machine near toxic, dangerous, flammable and/or explosive powders, liquids or vapours.

Battery charging produces highly explosive hydrogen gas. Keep the tank assembly open during battery

charging and perform this procedure in well-ventilated areas and away from naked flames.



## **WARNING**

Before using the battery charger, ensure that frequency and voltage values, indicated on the machine serial number plate, match the electrical mains voltage.

Do not pull or carry the machine by the battery charger cable and never use the battery charger cable as a handle. Do not close a door on the battery charger cable, or pull the battery charger cable around sharp edges or corners. Do not run the machine on the battery charger cable.

Keep the battery charger cable away from heated surfaces.

Do not charge the batteries if the battery charger cable or the plug are damaged. If the machine is not working as it should, has been damaged, left outdoors or dropped into water, return it to the Service Center.

To reduce the risk of fire, electric shock, or injury, do not leave the machine unattended when it is plugged in. Before performing any maintenance procedure, disconnect the battery charger cable from the electrical mains.

Do not smoke while charging the batteries.

Always protect the machine against the sun, rain and bad weather, both under operation and inactivity condition. Store the machine indoors.

Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used near children.

Take all necessary precautions to prevent hair, jewels and loose clothes from being caught by the machine moving parts.

Do not leave the machine unattended without being sure that it cannot move independently.

Do not use the machine in particularly dusty areas.

While using this machine, take care not to cause damage to people or objects.

Do not bump into shelves or scaffoldings, especially where there is a risk of falling objects.

Do not put any can containing fluids on the machine.

The machine working temperature must be between 0°C and +40°C.

The machine storage temperature must be between 0°C and +40°C.

The humidity must be between 30% and 95%.

Do not use the machine as a means of transport.

Do not use the machine on slopes with an inclination higher than 2%.

Do not allow the brushes to operate while the machine is stationary to avoid damaging the floor.

In case of fire, use a powder fire extinguisher, not a water one.

Do not tamper with the machine safety guards and follow the ordinary maintenance instructions scrupulously.

Do not allow any object to enter into the openings. Do not use the machine if the openings are clogged. Always keep the openings free from dust, hairs and any other foreign material which could reduce the air flow.

Do not remove or modify the plates affixed to the machine.

If the machine is used according to the instructions, the vibrations are not dangerous. The machine vibration level is less than 2.5 m/s<sup>2</sup>.

This machine cannot be used on roads or public streets.

Pay attention during machine transportation when temperature is below freezing point. The water in the recovery tank or in the hoses could freeze and seriously damage the machine.

In case of machine malfunctions, ensure that these are not due to lack of maintenance. If necessary, request assistance from the authorised personnel or from an authorised Service Center.

To ensure machine proper and safe operation, the scheduled maintenance shown in the relevant chapter of this Manual, must be performed by the authorised personnel or by an authorised Service Center.

Carefully read all the instructions before performing any maintenance/repair procedure.

Do not wash the machine with direct or pressurised water jets, or with corrosive substances.

## **Spare parts and accessories**



## **CAUTION**

Spare parts and accessories.

The use of non-genuine spare parts and accessories can impair the safety of the appliance.

- ▶ Only use spare parts and accessories from VIPER.
- ▶ Use only the brushes supplied with the vacuum cleaner or specified in the operating manual.

## **Recycling the cleaner**

Have the machine scrapped by a qualified scrapper.

Before scrapping the machine, remove and separate the following materials, which must be disposed of properly according to the Law in force:

- Brushes/pads
- Plastic hoses and components
- Electrical and electronic components



As specified in European Directive 2002/96/EC on old electrical and electronic appliances, used electrical goods must be collected separately and recycled ecologically. Contact your local authorities or your nearest dealer for further information.

## Quick reference guide

Pages 2 – 8 feature a pictorial quick reference guide, which is designed to help you when starting up, operating and storing the appliance.

## Meaning of the symbols

The instructions for actions are subdivided into 3 sections, which are represented by symbols.

|  |                        |
|--|------------------------|
|  | A Before starting      |
|  | B Control / Operation  |
|  | C After finishing work |

## Dieses Dokument

Dieses Dokument beinhaltet die für das Gerät relevanten Sicherheitsinformationen und eine kurze Bedienungsanleitung.



Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie unbedingt dieses Dokument durch und bewahren Sie es griffbereit auf.

## Weitere Unterstützung

Für weitere Fragen wenden Sie sich an den für Ihr Land zuständigen VIPER-Service. Siehe Rückseite dieses Dokuments.

## Wichtige Sicherheitshinweise

### Kennzeichnung der Sicherheitshinweise



#### GEFAHR

Gefahr, die unmittelbar zu schweren und irreversiblen Verletzungen oder zum Tod führt.



#### WARNUNG

Gefahr, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



#### VORSICHT

Gefahr, die zu leichten Verletzungen oder Sachschäden führen kann.

Das Gerät darf

- nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind
- nur unter Aufsicht betrieben werden
- nicht von Kindern benutzt werden
- ▶ Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise unterlassen.
- ▶ In folgenden Situationen Gerät abschalten und Netzstecker/Batteriestecker ziehen:
  - vor dem Reinigen und Warten des Gerätes
  - vor dem Auswechseln von Teilen
  - vor dem Umrüsten des Gerätes

Das Betreiben des Gerätes unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

### Verwendungszweck des Gerätes

Alle Reinigungsautomaten sind ausschließlich bestimmt zur Nassreinigung von wasserfesten Fußbodenbelägen im Innenbereich von Gebäuden.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Die Maschinen sind für den gewerblichen Einsatz, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern etc. geeignet.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Bodenbeläge sind vor Einsatz der Maschine auf Eignung dieses Reinigungsverfahrens zu prüfen!

Auf Flächenpressung bei punktelastischen Böden, z. B. in Turnhallen achten!

Für Schäden am Gerät und den zu reinigenden Bodenbelag, die durch den Einsatz falscher Bürsten und Reinigungsmittel entstehen haftet der Hersteller nicht.

### Lagerung

- ▶ Gerät trocken und frostgeschützt lagern.

### Produkthaftung

Für Garantie und Gewährleistung gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Eigenmächtige Veränderungen am Gerät, der Einsatz falscher Zubehörteile sowie nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

### Regelmäßige Prüfungen

Nach den Vorschriften der Unfallverhütungsvorschrift (BGV A3) und nach DIN VDE 0701 Teil 1 und Teil 3 müssen elektrotechnische Prüfungen am Gerät durchgeführt werden. Diese Prüfungen sind gemäß DIN VDE 0702 in regelmäßigen Abständen und nach Instandsetzung oder Änderung des Gerätes erforderlich.

## Gefahren



#### GEFAHR

Die Batterien von Funken, Flammen und heißen Stoffen fernhalten. Beim normalen Betrieb treten explosive Gase aus.

Beim Arbeiten mit elektrischen Geräten Halsketten und anderen Schmuck ablegen.

Erst unter der angehobenen Maschine arbeiten, wenn diese mit Stützen gesichert ist.

Maschine nicht in Räumen betreiben, in denen sich schädliche, gefährliche, brennbare und/oder explosive Pulver, Flüssigkeiten oder Dämpfe befinden.

Das Laden der Batterien erzeugt hochexplosives Hydrogen gas. Während des kompletten Ladevorgangs die Tankeinheit offen halten und den Ladevorgang nur in gut belüfteten Räumen, entfernt von offenem Feuer durchführen.

## **WARNUNG**

Prüfen, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt, bevor das Ladegerät benutzt wird.

Die Anschlussleitung des Ladegeräts nicht zum Ziehen bzw. Transport der Maschine und nicht als Griff verwenden. Die Anschlussleitung des Ladegeräts nicht in einer Tür einklemmen, nicht knicken oder über scharfe Kanten ziehen. Mit der Maschine nicht über die Anschlussleitung des Ladegeräts fahren.

Die Anschlussleitung des Ladegeräts von heißen Oberflächen fern halten.

Wenn die Anschlussleitung des Ladegeräts oder der Stecker beschädigt sind, dürfen die Batterien der Maschine nicht geladen werden. Wenn die Maschine nicht richtig funktioniert, beschädigt ist, im Freien abgestellt wurde oder ins Wasser gefallen ist, muss diese vom Kundendienst instand gesetzt werden.

Um die Gefahr von Bränden, Stromschlag oder Verletzungen zu vermeiden, darf die Maschine nicht in eingeschaltetem Zustand verlassen werden. Vor dem Ausführen von Wartungsarbeiten die Anschlussleitung des Ladegeräts vom Stromnetz trennen.

Während des Ladens der Batterien nicht rauchen.

Die Maschine immer vor Sonne, Regen und anderen Witterungseinflüssen schützen, sowohl bei Bedienung als auch beim Stillstand. Die Maschine in einem Trockenen, frostgeschützten Raum abstellen.

Die Maschine nicht als Spielzeug verwenden. Besondere Aufmerksamkeit ist erforderlich, wenn sie in der Nähe von Kindern verwendet wird.

Entsprechende Vorsichtsmaßnahmen treffen, damit Haare, Schmutz oder Kleidungsstücke nicht in bewegliche Maschinenteile geraten.

Die Maschine nicht unbeaufsichtigt lassen wenn die Gefahr besteht, dass diese sich selbständig bewegen kann.

Die Maschine nicht in extrem staubigen Räumen verwenden.

Personen und Gegenstände während der Arbeit nicht gefährden.

Nicht gegen Regale und Gerüste fahren, insbesondere, wenn Gefahr durch herunterfallende Gegenstände besteht.

Keine Behälter mit Flüssigkeiten auf der Maschine abstellen.

Die Umgebungstemperatur der Maschine soll zwischen 0°C und +40°C liegen.

Die Temperatur zur Lagerung der Maschine muss stets zwischen 0°C und +40°C liegen.

Die Luftfeuchtigkeit soll zwischen 30% und 95% liegen.

Die Maschine nicht als Transportmittel verwenden.

Die Maschine nicht auf Flächen mit mehr als 2 % Gefälle benutzen.

Bei stehender Maschine die Bürsten abschalten, um Schäden am Bodenbelag zu vermeiden.

Im Brandfall einen Pulverlöscher benutzen. Brand nicht mit Wasser löschen.

Die Schutzvorrichtungen der Maschine nicht beschädigen und alle vorgesehenen Hinweise für die ordnungsgemäße Wartung sorgfältig befolgen.

Keine Gegenstände in die Maschine gelangen lassen. Die Maschine nicht benutzen wenn Belüftungsöffnungen verstopft sind. Die Öffnungen frei von Staub, Fasern, Haaren und allen anderen Fremdkörpern halten, die den Luftstrom verringern können.

Schilder an der Maschine nicht entfernen oder ändern.

Bei bestimmungsgemäßer Verwendung stellt die von der Maschine ausgehende Vibration keine Gefahr für das Bedienungspersonal dar. Die Vibrationsemission der Maschine liegt unter 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Diese Maschine ist nicht zur Benutzung auf Straßen oder öffentlichen Wegen zugelassen.

Maschine vor dem Transport bei Temperaturen um den Gefrierpunkt frostsicher machen. Das Wasser im Schmutzwassertank oder in den Schläuchen könnte gefrieren und die Maschine schwer beschädigen.

Im Falle von Funktionsstörungen prüfen, ob diese durch unzureichende Wartung verursacht wurden. Wenn notwendig das Wartungspersonal oder den autorisierten Kundendienst benachrichtigen.

Um einen sicheren und effektiven Betrieb zu gewährleisten, ist die regelmäßige Wartung, wie in der Betriebsanleitung beschrieben, vom Fachpersonal oder autorisierten Kundendienst durchzuführen.

Vor dem Ausführen von Wartungsarbeiten oder Reparaturen alle betreffenden Anweisungen sorgfältig lesen.

Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl oder Hochdruck reinigen und keine korrodierenden Reinigungsmittel verwenden.

## Ersatzteile und Zubehör



### VORSICHT

Ersatz- und Zubehörteile.

Die Verwendung von nicht originalen Ersatz- und Zubehörteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

- ▶ Nur Ersatz- und Zubehörteile von VIPER verwenden.
- ▶ Nur die mit dem Gerät gelieferten oder in der Betriebsanleitung spezifizierten Bürsten verwenden.

## Gerät der Wiederverwertung zuführen

Die Maschinenverschrottung soll von einem autorisierten Verschrottungszentrum durchgeführt werden.

Vor der Maschinenverschrottung die folgenden Bauteile entfernen, und in Sammelzentren gemäß den Entsorgungsrichtlinien entsorgen:

- Bürsten/Pads
- Schläuche und Teile aus Kunststoff
- Elektrische und elektronische Bauteile



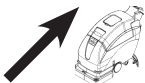
Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte, müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## Kurzanleitung

Auf den Seiten 2 – 8 finden Sie eine sprachenneutrale Kurzanleitung, die Sie bei der Inbetriebnahme, Bedienung und Lagerung des Gerätes unterstützt.

## Bedeutung der Symbole

Die Handlungsanweisungen sind in 3 Bereiche unterteilt, die durch Symbole dargestellt sind.

|                                                                                    |                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|  | A Vor der Inbetriebnahme |
|  | B Bedienung/Betrieb      |
|  | C Nach der Arbeit        |

## Ce document

Ce document contient les informations relatives à la sécurité importantes pour l'appareil et une brève notice d'utilisation.



Avant de mettre l'appareil en service, lisez absolument ce document et conservez-le à portée de la main.

## Autre soutien

Pour d'autres questions, veuillez vous adresser au service après-vente de VIPER compétent pour votre pays. Voir au dos de ce document.

## Consignes de sécurité importantes

### Symboles de mise en garde



#### **DANGER**

Danger susceptible d'entraîner directement des blessures graves et irréversibles ou la mort.



#### **AVERTISSEMENT**

Danger susceptible d'entraîner des blessures graves ou la mort.



#### **ATTENTION**

Danger susceptible d'entraîner des blessures légères ou des dommages matériels.

L'appareil ne doit

- être utilisé que par des personnes qui ont été initiées à son maniement et expressément chargées de son utilisation
- être exploité que sous surveillance
- pas être utilisé par des enfants
- ▶ S'abstenir de toute méthode de travail douteuse quant à la sécurité.
- ▶ Dans les situations suivantes, arrêtez l'appareil et débranchez la fiche de secteur/ connecteur batteries :
  - avant le nettoyage et la maintenance
  - avant le remplacement d'éléments
  - avant la transformation de l'appareil

Le fonctionnement de l'appareil est soumis aux dispositions nationales en vigueur. Outre la notice d'utilisation et les règlements obligatoires de prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation, il convient d'observer les règles techniques reconnues pour des travaux effectués en toute sécurité et selon les règles de l'art.

## Affectation

Toutes les autolaveuses sont destinées exclusivement au nettoyage par voie humide de revêtements de sol résistants à l'eau, situés à l'intérieur de bâtiments.

Tout autre utilisation est considérée comme non réglementaire. Le constructeur n'assume aucune responsabilité pour les dommages qui en résulteraient ; le risque est à la charge exclusive de l'utilisateur.

Les monobrosses conviennent à l'usage industriel, p. ex. dans des hôtels, écoles, hôpitaux etc.

L'utilisation réglementaire inclut également l'observation des conditions de service, de maintenance et de réparation prescrites par le constructeur.

Toute modification apportée arbitrairement aux autolaveuses exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages qui en résulteraient.

Avant d'utiliser la machine, vérifier que les revêtements de sol se prêtent à ce procédé de nettoyage ! Veiller à la pression superficielle pour les sols à élasticité ponctuelle comme ceux de gymnases par exemple !

Le constructeur ne répond pas des détériorations de l'appareil et du revêtement de sol à nettoyer causées par l'utilisation de brosses et de produits de nettoyage inadéquats.

## Entreposage

- ▶ Entrepochez l'appareil au sec et à l'abri du gel.

## Garantie

La garantie et la caution sont réglementées par nos Conditions commerciales générales.

Toute modification arbitraire sur l'appareil, l'utilisation de pièces de rechange et accessoires inadéquats ainsi que l'utilisation non conforme à la destination excluent une responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résulteraient.

## Contrôles

Des contrôles électrotechniques doivent être effectués conformément aux règlements de prévention des accidents («BGV A3») et à DIN VDE 0701, parties 1 et 3. La norme DIN VDE 0702 impose ces contrôles à intervalles réguliers et après une réparation ou une modification.

## Sources de danger



#### **DANGER**

Tenir les étincelles, les flammes et les matériaux incandescents éloignés des batteries. Les batteries produisent des gaz potentiellement explosifs pendant l'utilisation ordinaire.

Ne pas porter de bijoux quand on travaille près de composants électriques.

Ne pas travailler sous la machine soulevée, sans des supports fixes de sécurité convenables.

Ne pas opérer avec cette machine en présence de poudres, liquides ou vapeurs nuisibles, dangereux, inflammables et/ou explosifs.

Le chargement de batteries produit un gaz hydrogène très explosif. Garder le groupe réservoirs en position ouverte pendant le cycle de rechargement des batteries et effectuer l'opération exclusivement en milieux bien aérés et loin de flammes libres.

## **AVERTISSEMENT**

Avant d'utiliser le chargeur de batterie, s'assurer que la fréquence et la tension indiquées sur la plaque avec numéro de série coïncident avec la tension du réseau.

Ne pas utiliser le câble du chargeur de batterie pour tirer ou transporter la machine et ne pas utiliser le câble comme poignée. Ne pas fermer de porte sur le câble du chargeur de batterie, ne pas tirer le câble sur des surfaces ou coins tranchants. Ne pas faire passer la machine sur le câble du chargeur de batterie.

Tenir le câble du chargeur de batterie éloigné des surfaces chaudes.

Ne pas charger les batteries de la machine si le câble du chargeur de batterie ou la fiche sont endommagés. Si la machine ne fonctionne pas correctement, si elle est endommagée, laissée à l'extérieur ou tombée dans l'eau, la porter auprès d'un Service après-vente autorisé.

Pour réduire le risque d'incendie, chocs électriques ou blessures, ne pas laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est branchée au réseau électrique. Débrancher le câble du chargeur de batterie du réseau électrique avant d'effectuer toute opération d'entretien.

Ne pas fumer pendant le chargement des batteries.

Protéger toujours la machine du soleil, de la pluie et d'autres intempéries, pendant le fonctionnement et en état d'arrêt. Garder la machine dans un endroit couvert.

Ne pas laisser que la machine est utilisée comme jouet. Faire attention lorsque la machine est utilisée à proximité des enfants.

Prendre les précautions convenables afin que les cheveux, les bijoux, les parties non adhérentes des vêtements ne soient pas capturés par les parties en mouvement de la machine.

Avant de laisser la machine sans surveillance, veiller à ce que celle-ci ne puisse pas bouger de façon autonome.

Ne pas utiliser la machine dans des endroits très poussiéreux.

Pendant l'utilisation de cette machine, faire attention à sauvegarder l'intégrité des personnes et des choses.

Ne pas heurter contre des étagères ou des échafaudages, en particulier en cas de danger de chute d'objets.

Ne pas poser de conteneurs de liquides sur la machine.

La température de travail de la machine doit être comprise entre 0°C et +40°C.

La température de stockage de la machine doit être comprise entre 0°C et +40°C.

L'humidité doit être comprise entre 30% et 95%.

Ne pas utiliser la machine comme moyen de transport.

Ne pas utiliser la machine sur des rampes ou des inclinaisons supérieures à 2 %.

Ne pas faire travailler les brosses lorsque la machine est arrêtée pour ne pas endommager le sol.

En cas d'incendie, il est préférable d'utiliser un extincteur à poudre, plutôt qu'un extincteur à eau.

Ne pas altérer pour aucune raison les protections prévues pour la machine, respecter scrupuleusement les instructions prévues pour l'entretien ordinaire.

Ne pas laisser entrer d'objets dans les ouvertures. Ne pas utiliser la machine si les ouvertures sont obstruées. Garder les ouvertures de la machine libres de poussière, filasse, poils et tout autre corps étranger à même de réduire le flux d'air.

Ne pas enlever ou altérer les plaques apposées sur la machine.

En conditions d'emploi conformes aux indications d'utilisation correcte, les vibrations ne provoquent pas de situations de danger. Le niveau de vibrations de la machine est inférieur à 2,5 m/s<sup>2</sup>.

La machine n'est pas approuvée pour l'utilisation sur les rues publiques.

Faire attention pendant les déplacements de la machine en conditions de températures inférieures au point de congélation. L'eau présente dans le réservoir de l'eau de récupération ou dans les tuyaux pourrait se congeler et endommager sérieusement la machine.

S'assurer que les éventuelles anomalies de fonctionnement de la machine ne dépendent pas du manque d'entretien. Dans le cas contraire, demander l'intervention du personnel autorisé ou d'un Service après-vente autorisé.

Afin de garantir la sécurité et le bon fonctionnement de la machine, faire effectuer l'entretien programmé prévu au chapitre spécifique de ce manuel par du personnel autorisé ou par un Service après-vente autorisé.

Avant d'effectuer toute opération d'entretien/réparation, lire attentivement toutes les instructions qui concernent l'entretien/réparation.

Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression ou avec des substances corrosives.



C Après le travail

### Pièces de rechange et accessoires



#### ATTENTION

Pièces de rechange et accessoires.

L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine peut compromettre la sécurité de l'appareil.

- ▶ N'utilisez que les brosses fournies avec l'appareil ou spécifiées dans la notice d'utilisation.
- ▶ Employez uniquement des pièces de rechange et accessoires de VIPER.

### Affectation de la machine au recyclage

Effectuer la mise en décharge de la machine auprès d'un démolisseur autorisé.

Avant d'effectuer la mise en décharge de la machine il est nécessaire de déposer et séparer les éléments suivants et les envoyer aux collectes sélectives, conformément aux normes d'hygiène de l'environnement en vigueur :

- Brosses/disques
- Tuyaux et pièces en matériel plastique
- Parties électriques et électroniques



D'après la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques usés, les appareils électriques doivent faire l'objet d'une collecte sélective et d'un recyclage écologique.

### Brève notice

Vous trouverez aux pages 2 – 8 une brève notice en langage neutre, qui vous aidera pour la mise en service, la commande et l'entreposage de l'appareil.

### Signification des symboles

Les instructions de manipulation sont subdivisées en 3 domaines qui sont représentés par des symboles.



A Avant la mise en service



B Commande / Service

## Dit document

Dit document bevat de voor het toestel relevante veiligheidsinlichtingen en een korte gebruiksaanwijzing.



Vooraleer u het toestel in bedrijf stelt, moet u in elk geval dit document doorlezen en het binnen handbereik bewaren.

## Verdere ondersteuning

Voor verdere vragen wendt u zich tot de voor uw land bevoegde VIPER-service. Zie achterzijde van dit document.

## Belangrijke veiligheidsinstructies

### Markering van aanwijzingen



#### GEVAAR

Gevaar dat onmiddellijk tot zware en irreversibele verwondingen of tot de dood leidt.



#### WAARSCHUWING

Gevaar dat tot zware verwondingen of tot de dood kan leiden.



#### WAARSCHUWING

Gevaar dat tot lichte verwondingen of materiële schade kan leiden.

Het toestel mag

- alleen door personen gebruikt worden die qua hantering geïnstrueerd zijn en uitdrukkelijk de opdracht gekregen hebben het toestel te bedienen
- alleen onder toezicht bedreven worden
- niet door kinderen gebruikt worden
- ▶ Iedere werkwijze die een gevaar zou kunnen opleveren voor de veiligheid is verboden.
- ▶ In de volgende situaties het toestel uitschakelen en de netstekker/ accustekker uittrekken:
  - vóór het reinigen en onderhouden
  - vóór het vervangen van delen
  - vóór het ombouwen van het toestel

Voor het bedienen van de machine gelden de ter plaatse van toepassing zijnde nationale bepalingen.

Behalve de gebruiksaanwijzing voor het bedrijf en de in het land van gebruik geldende bindende regels t.a.v. het voorkomen van ongevallen dienen ook de algemeen erkende vaktechnische regels m.b.t. het veilig en vakkundig werken in acht te worden genomen.

### Gebruiksdoeleinde van de machine

Alle reinigungsautomaten zijn uitsluitend bestemd voor het nat reinigen van watervastevloercoatings in overdekte ruimten.

Ieder verdergaand gebruik geldt als irregulier. Voor hieruit resulterende schade aanvaardt de fabrikant

geen aansprakelijkheid. Het risico draagt in dit geval uitsluitend de exploitant.

De machines zijn geschikt voor industrieel gebruik, b.v. in hotels, scholen, ziekenhuizen enzovoort.

Onder regulair gebruik wordt tevens de naleving van de door de fabrikant voorgeschreven onderhouds- en reparatierichtlijnen begrepen.

Het eigenmachtig uitvoeren van wijzigingen aan de automaten doet iedere aansprakelijkheid van de fabrikant voor alle hieruit voortvloeiende schade vervallen.

Vloerooppervlakken dienen voorafgaand aan het gebruik van de machine te worden beoordeeld op geschiktheid voor de specifieke reinigingsmethode in kwestie!

Op geprojecteerde vlaktedruk bij puntelastische vloeren, b.v. in sporthallen, letten.

Voor schade aan de machine en het te reinigen vloeroppervlak welke het gevolg zijn van het gebruik van verkeerde borstels en reinigingsmiddelen aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid.

### Opslag

- ▶ Toestel droog en vorstbestendig opslaan.

### Garantie

Voor de garantie en de vrijwaring gelden onze algemene handelsvoorwaarden.

Eigenmachtige veranderingen aan het toestel, de inzet van verkeerde reservedelen en toebehoren alsook het gebruik niet-conform de voorschriften sluiten een aansprakelijkheid van de producent uit voor de daaruit voortvloeiende schade.

### Keuringen

Elektrotechnische keuringen moeten volgens de bepalingen van de veiligheidsvoorschriften (BGV A3) en overeenkomstig DIN VDE 0701 deel 1 en deel 3 worden uitgevoerd. Deze keuringen dienen conform DIN VDE 0702 in regelmatige intervallen en na reparaties of wijzigingen aan de stofzuiger te worden uitgevoerd.

## Gevarenbronnen



#### GEVAAR

Zorg dat er geen vonken, vlammen of brandende materialen bij de accu in de buurt kunnen komen. Bij normaal gebruik van de machine kunnen er explosieve gassen vrij komen.

Wanneer u in de buurt van elektrische onderdelen werkt, verwijder dan al uw sieraden.

Werk nooit onder een omhoog gebrachte machine als deze niet voldoende wordt ondersteund door veiligheidssteunen.

Gebruik deze machine niet in ruimten waar schadelijke, gevaarlijke, ontvlambare en/of explosieve stoffen, vloeistoffen of dampen aanwezig zijn.

Bij het opladen van de accu's kan het bijzonder explosieve waterstofgas vrijkomen. Houd de tanks geopend als de accu wordt opgeladen en voer de handelingen alleen uit in een goed geventileerde ruimte en uit de buurt van open vuur.



### WAARSCHUWING

Voordat u de acculader gebruikt, moet u controleren of de frequentie en de spanning op het typeplaatje van de machine overeenkomen met de spanning van het stroomnet.

Gebruik de kabel van de acculader niet om de machine te trekken of te vervoeren en gebruik de kabel niet als handgreep. Zorg dat de kabel van de acculader niet klem kan komen te zitten in een deur en trek de kabel niet over scherpe oppervlakken of randen. Rijd niet met de machine over de kabel van de acculader.

Houd de kabel van de acculader uit de buurt van warme oppervlakken.

Laad de accu's van de machine niet op als de kabel of stekker van de acculader beschadigd is. Als de machine niet correct functioneert, beschadigd is, buiten heeft gestaan of in het water is gevallen, moet u de machine naar een servicecentrum brengen.

Laat de machine niet onbemand en aangesloten op het stroomnet staan om het risico van brand, elektrische schokken of letsel te verminderen. Ontkoppel voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert de kabel van de acculader van het stroomnet.

Tijdens het opladen van de accu's mag er niet gerookt worden.

Zorg altijd dat de machine niet in de zon, regen of andere weersomstandigheden staat, zowel in werking als bij stilstand. Plaats de machine op een beschutte plaats.

Laat de machine niet als speelgoed gebruiken. Let bijzonder goed op wanneer u in de buurt van kinderen aan het werk bent.

Neem alle nodige voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haar, sieraden en losse kledingstukken vast komen te zitten in de bewegende delen van de machine.

Laat de machine nooit onbeheerd achter zonder te controleren of de machine niet uit zichzelf kan bewegen.

Gebruik de machine niet in bijzonder stoffige ruimten.

Let er bij het gebruik van de machine op dat er zich geen mensen of voorwerpen in het werkgebied van de machine bevinden.

Stoot niet tegen kasten of stellingen, zeker als de kans bestaat dat er voorwerpen kunnen omvallen.

Zet geen flessen vloeistof op de machine.

De temperatuur moet bij gebruik van de machine tussen de 0°C en +40°C liggen.

De temperatuur moet bij opslag van de machine tussen de 0°C en +40°C liggen.

De vochtigheidsgraad moet tussen 30% en 95% liggen.

Gebruik de machine niet als vervoermiddel.

Gebruik de machine niet op loopplanken of hellingen met een hellingspercentage van 2% of hoger.

Laat de borstels niet werken als de machine stilstaat om schade aan de vloer te voorkomen.

Gebruik bij brand een poederbrandblusser. Gebruik geen water.

Verwijder de beschermingsdelen van de machine nooit met de hand; hou u nauwkeurig aan de instructies voor normaal onderhoud.

Zorg dat er geen voorwerpen door de openingen komen. Wanneer de openingen zijn verstopt, mag de machine niet worden gebruikt. Houd de openingen van de machine vrij van stof, draden, haren of andere vreemde stoffen die de luchtstroom kunnen verminderen.

Verwijder of verander geen plaatjes van de fabrikant op de machine.

Bij normaal gebruik veroorzaken de trillingen van de machine geen gevaarlijke situaties. Het trillingsniveau van de machine is minder dan 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Deze machine is niet geschikt voor gebruik op straat of openbare wegen.

Wees voorzichtig als de machine bij vriestemperaturen wordt gebruikt. Het water in de vuilwatertank of de slangen kan bevroren en de machine ernstig beschadigen.

Als u afwijkingen in de werking van de machine vermoedt, controleer dan of deze niet worden veroorzaakt door gebrek aan dagelijks onderhoud. Als dat niet het geval is, roept u de hulp in van bevoegd personeel of van een bevoegd servicecentrum.

Uit veiligheidsoverwegingen en voor een correcte werking van de machine moet het onderhoud dat in het betreffende hoofdstuk in deze handleiding wordt aan-

gegeven voor bevoegd personeel of bij een service-centrum worden uitgevoerd.

Lees voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan de machine uitvoert alle instructies zorgvuldig door.

Reinig de machine niet met directe waterstralen, een hogedrukspuit of met bijtende materialen.

## Reservedelen en toebehoren



### VOORZICHTIG

Reservedelen en toebehoren.

Het gebruik van niet-originele reservedelen en toebehoren kan de veiligheid van het toestel benadelen.

- ▶ Alleen reservedelen en toebehoren van VIPER gebruiken.
- ▶ Alleen de met het toestel geleverde of in de gebruiksaanwijzing vastgelegde borstels gebruiken.

## Machine voor recycling beschikbaar maken

Als de machine wordt afgedankt, moet hij naar een bevoegd verwijderingbedrijf worden gebracht.

Voordat de machine wordt afgedankt, moeten de volgende materialen worden verwijderd en gescheiden en vervolgens volgens de geldende milieunormen naar de betreffende afvalverwerkingsbedrijven worden gebracht:

- Borstels/pads
- Kunststof slangen en onderdelen
- Elektrische en elektronische onderdelen



Overeenkomstig de Europese Richtlijn 2002/96/EG inzake Elektrische en Elektronische Uitgediende Toestellen moeten uitgediende elektrische toestellen separaat verzameld en voor recycling ter beschikking gesteld worden.

## Korte gebruiksaanwijzing

Op de pagina's 2 – 8 vindt u een taalneutrale korte gebruiksaanwijzing die u bij de inbedrijfstelling, de bediening en de opslag van het toestel ondersteunt.

## Betekenis van de symbolen

De handelingsaanwijzingen zijn in 3 bereiken onderverdeeld die door symbolen zijn afgebeeld.

|                                                                                   |               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------|
|  | C Na het werk |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------|

|                                                                                    |                             |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|  | A Vóór de inbedrijfstelling |
|  | B Bediening/bedrijf         |

## Il presente documento

Il presente documento riporta informazioni di sicurezza basilari sulla macchina e una guida rapida d'uso.



Prima di mettere in funzione la macchina, leggere con attenzione il documento, conservandolo quindi sempre a portata di mano.

### Ulteriore supporto

Per ulteriori domande o chiarimenti, è a Vostra disposizione il servizio di assistenza VIPER del Vostro paese. Si prega di fare riferimento al retro del presente documento.

## Importanti indicazioni di sicurezza

### Raffigurazioni di indicazione



#### PERICOLO

Pericolo imminente che potrebbe causare ferite gravi irreversibili, anche mortali.



#### AVVISO

Pericolo che potrebbe causare ferite gravi, anche mortali.



#### PRUDENZA

Pericolo che potrebbe causare ferite leggeri o danni materiali.

L'apparecchio può venir usato

- solo da persone addestrate al suo funzionamento e che siano state espressamente incaricate al suo comando
- solo sotto sorveglianza
- non può venir usato da bambini
- ▶ È da tralasciarsi ogni modo di lavoro di dubbia sicurezza tecnica.
- ▶ Spegner la macchina e scollegare la spina di rete/ connettore batterie al presentarsi delle seguenti situazioni:
  - prima di interventi di pulizia e manutenzione.
  - prima della sostituzione di componenti.
  - prima di operazioni di conversione o adattamento della macchina.

L'azionamento della macchina soggiace alle determinazioni nazionali in vigore. Oltre alle istruzioni sull'uso e alle regolamentazioni vincolanti in vigore nel Paese d'impiego per la prevenzione di infortuni, sono da osservarsi anche le riconosciute regole tecniche del ramo per un lavoro sicuro e appropriato.

### Impiego finalizzato della macchina

Tutte le macchine sono destinate esclusivamente alla pulizia e cura di pavimenti all'interno di edifici.

Ogni impiego da ciò esulante è considerato come non finalizzato.

Per quei danni che da esso derivino il costruttore non si assume responsabilità alcuna, il rischio di ciò va a solo carico dell'utilizzatore.

Le macchine sono adatte per l'impiego professionale, per es. negli hotel, nelle scuole, negli ospedali etc.

Come impiego finalizzato si intende anche il mantenimento delle condizioni di funzionamento determinate dal costruttore quali manutenzione e riparazione.

Modifiche arbitrarie alla macchina escludono una responsabilità del costruttore per quei danni da ciò risultanti.

Prima di far uso della macchina sono da esaminarsi i pavimenti in merito alla loro idoneità per questo procedimento di lavaggio!

Fare attenzione alla compressione superficiale di pavimenti elastici, per es. nelle palestre!

Per quei danni alla macchina o al pavimento da lavarsi derivanti dall'impiego di spazzole sbagliate e da prodotti detergenti inadatti il costruttore non si assume responsabilità alcuna.

### Immagazzinamento

- ▶ Immagazzinare la macchina in locali asciutti e al riparo dal gelo.

### Garanzia

Sia per la garanzia che per le prestazioni valgono le nostre condizioni commerciali generali.

Modifiche effettuate di propria iniziativa sulla macchina, l'utilizzo di pezzi di ricambio ed accessori non adatti e un utilizzo non conforme escludono la responsabilità del produttore per gli eventuali danni che ne derivano.

### Controlli

I controlli elettrotecnici dovranno essere effettuati secondo le prescrizioni contenute nella norma antinfortunistica (BGV A3) e secondo la norma DIN VDE 0701 parte 1 e parte 3. Secondo la norma DIN VDE 0702 questi controlli devono essere effettuati ad intervalli regolari e anche dopo riparazioni o modifiche dell'aspiratore.

## Fonti di pericoli



#### PERICOLO

Tenere scintille, fiamme e materiali incandescenti, lontani dalle batterie. Gas esplosivi fuoriescono durante il normale utilizzo.

Quando si lavora vicino a componenti elettrici, togliersi tutti i gioielli.

Non lavorare sotto la macchina sollevata senza adeguati sostegni fissi di sicurezza.

Non operare con questa macchina in ambienti dove sono presenti polveri, liquidi o vapori nocivi, pericolosi, infiammabili e/o esplosivi.

Caricando le batterie si produce gas idrogeno altamente esplosivo. Tenere il gruppo serbatoio aperto durante l'intero ciclo di ricarica delle batterie ed effettuare la procedura solamente in aree ben ventilate e lontano da fiamme libere.



Prima di utilizzare il caricabatterie, accertarsi che la frequenza e la tensione indicate sulla targhetta matricolare della macchina coincidano con la tensione di rete.

Non utilizzare il cavo del caricabatterie per tirare o trasportare la macchina e non utilizzarlo come se fosse una maniglia. Non lasciare che il cavo del caricabatterie venga schiacciato da una porta, non tirarlo sopra superfici o angoli affilati. Non passare con la macchina sopra al cavo del caricabatterie.

Tenere il cavo del caricabatterie lontano da superfici calde.

Se il cavo del caricabatterie o la spina sono danneggiati, non ricaricare le batterie della macchina. Se la macchina non funziona correttamente, è danneggiata, rimasta all'aperto o caduta nell'acqua, portarla presso un Centro di assistenza.

Per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche o lesioni, non lasciare la macchina collegata alla rete elettrica quando incustodita. Prima di eseguire la manutenzione, scollegare il cavo del caricabatterie dalla rete elettrica.

Non fumare durante il caricamento delle batterie.

Proteggere sempre la macchina da sole, pioggia e altre intemperie, sia in stato di funzionamento che di fermo. Riporre la macchina al coperto.

Non lasciare che la macchina venga utilizzata come un giocattolo. Prestare particolare attenzione quando utilizzata nelle vicinanze di bambini.

Prendere le opportune precauzioni affinché i capelli, i gioielli, le parti non aderenti degli abiti, non vengano catturati dalle parti in movimento della macchina.

Non lasciare la macchina incustodita senza essersi assicurati che non possa muoversi autonomamente.

Non usare la macchina in ambienti particolarmente polverosi.

Durante l'uso di questa macchina fare attenzione a salvaguardare l'incolumità di persone e cose.

Non urtare scaffalature o impalcature, soprattutto se esiste il pericolo di caduta oggetti.

Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina.

La temperatura d'uso della macchina deve essere compresa tra 0°C e +40°C.

La temperatura di immagazzinamento della macchina deve essere compresa tra 0°C e +40°C.

L'umidità deve essere compresa tra il 30% e il 95%.

Non usare la macchina come mezzo di trasporto.

Non usare la macchina su rampe o inclinazioni superiori al 2%.

Evitare che le spazzole lavorino con la macchina ferma per non provocare danni al pavimento.

In caso di incendio usare possibilmente un estintore a polvere e non ad acqua.

Non manomettere per nessuna ragione le protezioni previste per la macchina, attenersi scrupolosamente alle istruzioni previste per la manutenzione ordinaria.

Non lasciare penetrare alcun oggetto nelle aperture. Se le aperture sono ostruite, non utilizzare la macchina. Mantenere le aperture della macchina libere da polvere, filaccia, peli e qualsiasi altro corpo estraneo che possa ridurre il flusso dell'aria.

Non rimuovere o alterare le targhette apposte sulla macchina.

In condizioni di impiego conformi alle indicazioni di corretto utilizzo, le vibrazioni non sono tali da fare insorgere situazioni di pericolo. Il livello di vibrazioni della macchina è inferiore a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Questa macchina non è approvata per l'utilizzo su strade o vie pubbliche.

Prestare attenzione durante i trasferimenti della macchina in condizioni al di sotto della temperatura di congelamento. L'acqua presente nel serbatoio dell'acqua di recupero o nei tubi potrebbe congelarsi e danneggiare seriamente la macchina.

Qualora dovessero riscontrarsi anomalie nel funzionamento della macchina, accertarsi che non dipendano dalla mancata manutenzione. In caso contrario richiedere l'intervento del personale autorizzato o del Centro di assistenza autorizzato.

Ai fini della sicurezza oltre che del buon funzionamento, fare eseguire la manutenzione programmata, prevista al capitolo specifico di questo Manuale, dal personale autorizzato o da un Centro di assistenza autorizzato.

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione/riparazione, leggere attentamente tutte le istruzioni pertinenti.

Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione o con sostanze corrosive.

## Pezzi di ricambio ed accessori



### PRUDENZA

Pezzi di ricambio ed accessori.

L'utilizzo di pezzi di ricambio ed accessori non originali può compromettere la sicurezza operativa della macchina.

- ▶ Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio ed accessori VIPER.
- ▶ Impiegare solo le spazzole fornite assieme all'apparecchio o quelle determinate nelle istruzioni per l'uso.

## Riciclaggio dell'apparecchio

Procedere alla rottamazione della macchina presso un demolitore autorizzato.

Prima di rottamare la macchina è necessario rimuovere e separare i seguenti materiali e inviarli alle raccolte differenziate nel rispetto della Normativa vigente di igiene ambientale:

- Spazzole/feltri
- Tubi e parti in materiale plastico
- Parti elettriche ed elettroniche



Secondo la direttiva europea 2002/96/EG inerente gli apparecchi elettrici ed elettronici fuori uso, essi dovranno venir raccolti separatamente e riciclati in un modo in armonia ecologica.

## Guida rapida

Le pagine 2 – 8 riportano una guida rapida grafica, che Vi supporterà durante la messa in funzione, l'utilizzo e l'immagazzinamento della macchina.

## Significato dei simboli

Le istruzioni di utilizzo sono ripartite in 3 sezioni, raffigurate tramite appositi simboli.

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
|  | A Prima della messa in funzione |
|  | B Comandi / Funzionamento       |
|  | C Dopo il lavoro                |

## Sobre el presente documento

Este documento contiene informaciones de seguridad relevantes para el equipo y una instrucción de servicio breve.



Antes de poner en marcha el equipo, lea sin falta este documento completamente y guárdelo al alcance de la mano.

### Otras ayudas

Para otro tipo de cuestiones, diríjase, por favor, al servicio técnico de VIPER en su país. Véase la cara dorsal de este documento.

## Indicaciones importantes de seguridad

### Señalización de indicaciones



#### PELIGRO

Peligro que puede causar de inmediato lesiones graves e irreversibles o la muerte.



#### ADVERTENCIA

Peligro que puede causar lesiones graves o la muerte.



#### PRECAUCIÓN

Peligro que puede causar lesiones leves o daños materiales.

El aparato

- solamente debe ser utilizado por personas que hayan sido instruidas en su manejo y expresamente recomendadas para esta tarea.
- solamente debe ser utilizado en presencia de un supervisor.
- no debe ser utilizado por niños.
- ▶ Se debe omitir cualquier operación que encierre un riesgo de seguridad.
- ▶ Debe apagar el equipo y extraer el enchufe de la red/ conector de las baterías en las siguientes situaciones:
  - antes de la limpieza y el mantenimiento
  - antes de cambiar piezas
  - antes de remodelar el equipo
  - al producirse espuma o salirse el líquido

La explotación de la máquina está sujeta a las disposiciones nacionales vigentes.

Aparte de las instrucciones de servicio y las reglamentaciones obligatorias sobre prevención de accidentes que rigen en el país del usuario, hay que observar también las reglas técnicas reconocidas para el trabajo seguro y técnicamente correcto.

### Uso previsto de la máquina

Todas las máquinas monodisco están exclusivamente destinadas a la limpieza y cuidado de recubrimientos en interiores de edificios.

Todo uso que vaya más allá de dicha finalidad será considerado como inadecuado. El fabricante no responderá de los daños resultantes, sólo el usuario asumirá el riesgo.

Las máquinas son idóneas para la aplicación industrial, p. ej. En hoteles, escuelas, hospitales, etc.

Forma también parte de la utilización conforme a la finalidad: la observación de las condiciones de servicio, mantenimiento y entretenimiento prescritas por el fabricante.

Las modificaciones no autorizadas de la máquina excluyen la responsabilidad del fabricante por los daños resultantes de ello.

¡Se debe verificar la aptitud de los revestimientos del suelo para este procedimiento de limpieza antes de poner en servicio esta máquina!

¡Preste atención a la presión superficial en suelos puntualmente elásticos, p. ej. en gimnasios!

El fabricante no responde de los daños ocasionados en la máquina y en el suelo a limpiar debidos al empleo de escobillas o detergentes inadecuados.

### Almacenamiento

- ▶ Almacene el equipo en un lugar seco y protegido contra heladas.

### Garantías

Sirven de garantía y saneamiento nuestras condiciones generales de negocio.

Los cambios de propio arbitrio del equipo, la utilización de piezas de recambio y accesorios incorrectos, así como su uso no reglamentario, excluyen las responsabilidades de fabricante por los daños que resulten de ello.

### Comprobaciones

Comprobaciones electrotécnicas deben ser llevadas a cabo según las prescripciones de Prevención de accidentes (BGV A3) y conforme a DIN VDE 0701 1a Parte y 3a Parte. Estas comprobaciones son necesarias, conforme a DIN VDE 0702, en periodos de tiempos regulares y después de reparaciones y cambios.

## Fuentes de peligro



#### PELIGRO

Tener chispas, llamas y materiales incandescentes lejos de las baterías. Durante el uso normal pueden salir gases explosivos.

Quitarse las joyas cuando se trabaja cerca de los componentes eléctricos.

No trabajar bajo la máquina levantada si ésta no está fijada con los soportes adecuados.

No activar la máquina en un ambiente donde haya polvo, líquidos o vapores nocivos, peligrosos, inflamables y/o explosivos.

Cargando las baterías se produce gas hidrógeno muy explosivo. Tener el conjunto de los depósitos abierto durante la carga de la batería y efectuar el procedimiento solo en áreas muy bien ventiladas y lejos de llamas libres.

### ADVERTENCIA

Antes de utilizar el cargador de baterías, asegurarse de que la frecuencia y la tensión indicadas en la placa del número de serie de la máquina coincidan con la tensión de la red.

No tirar o transportar la máquina por el cable del cargador de baterías; no utilizar el cable como manilla. No cerrar el cable del cargador de baterías en una puerta o tirarlo sobre bordes o ángulos afilados. No atropellar el cable del cargador de baterías con la máquina.

Tener el cable del cargador de baterías lejos de superficies calientes.

Si el cable o el enchufe del cargador de baterías están dañados, no cargar las baterías de la máquina. Si la máquina no funciona correctamente, está dañada, quedada al exterior o bañada, llevarla a un Centro de asistencia.

Para reducir el riesgo de incendio, electrochoque o lesiones, no dejar la máquina conectada a la red eléctrica cuando está sin custodia. Antes de efectuar las operaciones de mantenimiento, desconectar el cable del cargador de baterías de la red eléctrica.

No fumar cuando se cargan las baterías.

Proteger siempre la máquina del sol, lluvia y otras intemperie, tanto durante el funcionamiento como durante los períodos de inactividad. Guardar la máquina en un lugar cubierto.

No permitir que la máquina se utilice como un juguete. Tener mucho cuidado cuando se utiliza cerca de niños.

Tomar todas las precauciones necesarias para que el pelo, las joyas y las ropas no sean capturados por las partes móviles de la máquina.

No dejar la máquina sin custodia y sin haberse asegurado que no pueda moverse de forma autónoma.

No utilizar la máquina en ambientes demasiado polvorientos.

Cuando se utiliza esta máquina, tener cuidado de salvaguardar la incolumidad de personas y cosas.

No chocar contra estanterías o andamios de los que puedan caer objetos.

No apoyar contenedores de líquidos sobre la máquina.

La temperatura de la máquina en trabajo debe estar entre los 0°C y los +40°C.

La temperatura de almacenamiento de la máquina debe estar entre los 0°C y los +40°C.

La humedad debe estar entre el 30% y el 95%.

No utilizar la máquina como vehículo de transporte.

No utilizar la máquina sobre rampas o inclinaciones superiores al 2%.

No permitir que los cepillos funcionen mientras la máquina está parada en un punto para evitar posibles daños al suelo.

En caso de incendio utilizar un extintor de polvo, no de agua.

No adulterar por ninguna razón la máquina, respete escrupulosamente las instrucciones previstas para el mantenimiento ordinario.

No dejar que material extraño entre en las aperturas. No utilizar la máquina si las aperturas están obstruidas. Las aperturas deben mantenerse libre de polvo, hilacha, pelos y cualquier otro cuerpo extraño que pueda reducir el flujo de aire.

No quitar ni modificar las placas colocadas en la máquina.

Si se utiliza la máquina de conformidad con las instrucciones, las vibraciones no engendran situaciones peligrosas. El nivel de vibraciones de la máquina es inferior a 2,5 m/s<sup>2</sup>:

Esta máquina no tiene aprobación para la utilización en carreteras o vías públicas.

Tener cuidado durante el traslado de la máquina en condiciones por debajo de la temperatura de congelación. El agua en el depósito del agua de recuperación o en los tubos, podría congelarse y dañar la máquina.

Cuando la máquina no funciona correctamente, asegurarse de que esto no sea causado por falta de mantenimiento. En caso contrario, pedir la intervención del personal autorizado o del Centro de asistencia autorizado.

Para asegurar condiciones de funcionamiento correcto y seguro, el personal autorizado o el Centro de asistencia autorizado debe llevar a cabo el mantenimiento programado según las especificaciones indicadas en el capítulo relacionado de este manual.

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento/repación, leer cuidadosamente todas las instrucciones relacionadas al mantenimiento/repación.

No lavar la máquina con chorros de agua directa o pre-surizada, o con sustancias corrosivas.

## Piezas de recambio y accesorios



### PRECAUCIÓN

Piezas de recambio y accesorios

El uso de piezas de recambio y accesorios no originales puede mermar la seguridad del equipo.

- ▶ Utilice únicamente piezas de recambio y accesorios de VIPER.
- ▶ Utilice solamente los cepillos suministrados con la máquina o las establecidas en las instrucciones de manejo.

## Entrega del aparato para su reciclaje

Eliminar la máquina en un demolidor calificado.

Antes de eliminar la máquina es necesario quitar y separar los siguientes materiales y eliminarlos según las actuales normas de higiene ambiental:

- Cepillos/filtros
- Tubos y componentes de plástico
- Componentes eléctricos y electrónicos



Conforme a la directriz europea 2002/96/CE sobre aparatos viejos eléctricos y electrónicos, se tienen que recoger los aparatos eléctricos usados y entregar a un reciclaje según las normas medioambientales.

## Instrucción breve

En las páginas 2 – 8 encontrará una instrucción breve, neutra respecto al lenguaje, que le sirve de apoyo en la puesta en marcha, en el servicio y el almacenamiento del equipo.

## Significación de los símbolos

Las instrucciones de acción están divididas en 3 áreas, que están representadas por símbolos.

|  |                                                  |
|--|--------------------------------------------------|
|  | A Antes de la puesta en servicio por primera vez |
|  | B Manejo / servicio                              |
|  | C Después del trabajo                            |

## Este documento

Este documento contém as informações de segurança relevantes para o aparelho e breves instruções de operação.



Antes de colocar o aparelho em operação é necessário ler este documento e tê-lo sempre à mão.

### Apoio adicional

Para outras questões queira contactar o serviço de assistência ao cliente VIPER responsável pelo seu país. Ver o verso deste documento.

## Importantes indicações de segurança

### Marcação de indicações



#### PERIGO

Perigo imediato de ferimentos graves e irreversíveis ou até mesmo de morte.



#### AVISO

Perigo de ferimentos graves ou até mesmo de morte.



#### CUIDADO

Perigo de ferimentos ligeiros ou danos materiais.

O aparelho

- só pode ser utilizado por pessoas que foram instruídas no seu manejo e expressamente encarregues da respectiva operação
- só pode ser operado sob vigilância
- não pode ser utilizado por crianças
- ▶ Evitar qualquer modo de trabalho que possa oferecer riscos.
- ▶ Nas situações que se seguem desligar o aparelho e tirar a ficha de ligação à rede da tomada/conectores das baterias:
  - antes da limpeza e manutenção
  - antes de modificar o aparelho
  - antes de substituir peças

A operação da máquina está condicionada às respectivas disposições nacionais.

Além do manual de instruções e das normas vinculativas de prevenção de acidentes, válidas no país onde a máquina é utilizada, devem ser observadas também as normas técnicas usuais para garantir um trabalho seguro e eficiente.

### Emprego da máquina

Todas as máquinas servem exclusivamente à limpeza e à conservação de soalhos no interior de imóveis.

Qualquer outro tipo de utilização será considerada uma utilização inadequada. Danos daí resultantes não são de responsabilidade do fabricante; o risco de utilização inadequada é de responsabilidade do usuário.

As máquinas são adequadas ao uso comercial, p.ex. em hotéis, escolas, hospitais e outros.

A utilização adequada inclui também a observância e o cumprimento de condições de funcionamento, manutenção e reparo estabelecidas e indicadas pelo fabricante.

Alterações na máquina, efetuadas à própria contra e risco, excluem uma responsabilidade do fabricante por danos que possam ter origem nestas alterações.

Antes de pôr a máquina em uso, o respectivo soalho deve ser verificado quanto à sua resistência ao produto de limpeza e à técnica de limpeza empregados!

Cuidado ao exercer pressão, p.ex. sobre soalhos elásticos em ginásios! O fabricante não se responsabiliza por danos ocorridos na máquina e no soalho a ser limpo, caso estes danos ocorram devido ao emprego de escovas e produtos de limpeza inadequados.

### Armazenamento

- ▶ Armazenar o aparelho seco e de modo a estar protegido contra congelação.

### Conexão eléctrica

- ▶ É aconselhável o aspirador ser ligado a um disjuntor de corrente de defeito.

### Garantia

Com relação à garantia são válidas e aplicáveis as nossas condições gerais de comércio.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de alterações arbitrárias no aparelho, da utilização de peças sobressalentes e acessórios inadequados, assim como da utilização do aparelho não conforme com as disposições.

### Testes

Os testes electrotécnicos deverão ser realizados conforme as prescrições da prescrição de prevenção de acidentes (BGV A3) e conforme DIN VDE 0701 parte 1 e parte 3. Estes testes são necessários em intervalos frequentes conforme DIN VDE 0702 e após duma reparação ou duma mudança.

## Fontes de perigo



#### PERIGO

Mantenha faíscas, chamas e materiais incandescentes, afastados das baterias. Gases explosivos são expelidos durante o uso normal.

Quando estiver a trabalhar próximo de componentes eléctricos, tire todas as jóias.

Não trabalhe sob a máquina levantada, sem os suportes de elevação fixos de segurança adequados.

Não opere com esta máquina em espaços onde estejam presentes poeiras, líquidos ou vapores nocivos, perigosos, inflamáveis e/ou explosivos.

Durante o carregamento das baterias, é produzido gás hidrogénio altamente explosivo. Mantenha o grupo dos reservatórios aberto durante todo o ciclo de recarga das baterias e efectua a operação apenas em áreas bem ventiladas e longe de chamas livres.



## AVISO

Antes de utilizar o carregador de bateria, certifique-se de que a frequência e a tensão indicadas na placa do número de série da máquina coincidam com os dados de rede.

Não utilize o cabo do carregador de bateria para tirar ou transportar a máquina, nem o utilize como se fosse uma pega. Não deixe que o cabo do carregador de bateria seja preso numa porta, nem o puxe em superfície ou ângulos afiados. Não passe com a máquina por cima do cabo do carregador de bateria.

Mantenha o cabo do carregador de bateria afastado de superfícies quentes.

Se o cabo do carregador de bateria ou a tomada estiverem danificados, não recarregue as baterias da máquina. Se a máquina não funcionar correctamente, estiver danificada, tiver ficado ao ar livre ou caído na água, leve-a para um centro de assistência.

Para reduzir o risco de incêndio, choques eléctricos ou lesões, não deixe a máquina ligada à corrente eléctrica sem vigilância. Antes de efectuar a manutenção, desligue o cabo do carregador de bateria da rede eléctrica.

Não fume durante o carregamento das baterias.

Proteja sempre a máquina do sol, chuva e outras intempéries seja em estado de funcionamento ou parada. Mantenha a máquina num lugar coberto.

Não deixe que a máquina seja utilizada como brinquedo. Tenha a máxima atenção quando utilizar a máquina com crianças nas proximidades.

Tome as devidas precauções de modo que cabelos, jóias, partes das roupas soltas não fiquem presas nas partes em movimento da máquina.

Não abandone a máquina sem antes se certificar de que a mesma não pode mover-se sozinha.

Não utilize a máquina em espaços particularmente poeirentos.

Durante a utilização da máquina, preste atenção para salvaguardar a segurança das outras pessoas e objectos.

Não encoste a estantes ou andaimes, principalmente se existir o perigo de queda de objectos.

Não pose recipientes com líquidos na máquina.

A temperatura de utilização da máquina deve estar compreendida entre 0°C e +40°C.

A temperatura de armazenamento da máquina deve estar compreendida entre 0°C e +40°C.

A humidade deve estar compreendida entre 30% e 95%.

Não utilize a máquina como meio de transporte.

Não utilize a máquina em rampas ou inclinações superiores a 2%.

Evite que as escovas estejam em funcionamento com a máquina parada para não provocar danos no piso.

Em caso de incêndio, utilize, se for possível, um extintor de pó e não de água.

Não viole, em nenhum caso, as protecções previstas para a máquina, respeite escrupulosamente as instruções previstas para a manutenção periódica.

Não deixe penetrar nenhum objecto nas aberturas. Se as aberturas estiverem obstruídas, não utilize a máquina. Mantenha as aberturas da máquina livres de pó, fios, pêlos e qualquer outro corpo estranho que possa reduzir o fluxo de ar.

Não remova, nem altere as placas colocadas na máquina.

Em condições de utilização em conformidade com as indicações de utilização correcta, as vibrações não são tais que criem situações de perigo. O nível de vibrações da máquina é inferior a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

A presente máquina não é aprovada para a utilização em estradas ou vias públicas.

Preste atenção durante as deslocações da máquina em condições abaixo da temperatura de congelamento. A água presente no reservatório da água de recuperação ou nos tubos pode congelar e danificar gravemente a máquina.

No caso de verificar anomalias no funcionamento da máquina, certifique-se de que não se devem à falta de manutenção periódica. Caso contrário, solicite a intervenção do pessoal autorizado ou do centro de assistência autorizado.

Por motivos da segurança, e também do bom funcionamento, faça com que pessoal autorizado ou um centro de assistência autorizado execute a manutenção programada prevista no capítulo específico deste manual.

Antes de efectuar qualquer intervenção de manutenção/reparação, leia cuidadosamente todas as instruções relativas à manutenção/reparação.

Não lave a máquina com jactos de água directos ou sob pressão, ou com substâncias corrosivas.

## Peças sobressalentes e acessórios



### CUIDADO

Peças sobressalentes e acessórios.

A utilização de peças sobressalentes e acessórios não originais pode afectar a segurança do aparelho.

- ▶ Utilizar só peças sobressalentes e acessórios da VIPER.
- ▶ Utilizar apenas as escovas fornecidas com o aparelho ou estabelecidas nas instruções de operação.

## Levar a máquina à reciclagem

Proceda ao depósito da máquina junto de um demolidor autorizado.

Antes de proceder ao depósito da máquina, é necessário remover e separar os seguintes materiais e enviá-los para o sistema de recolha separada em conformidade com a norma ambiental em vigor:

- Escovas/feltros
- Tubos e peças em material plástico
- Partes eléctricas e electrónicas



Segundo a directiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados, estes têm que ser recolhidos em separado e enviados para reciclagem ecológica.

## Breves instruções de operação

As páginas 2 – 8 contêm breves instruções de operação por imagens destinadas a ajudá-lo a pôr o aparelho em operação, assim como na operação e no armazenamento do aparelho.

## Explicação dos símbolos

As instruções estão divididas em 3 fases representadas por símbolos.

|                                                                                    |                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|  | A Antes da tomada em funcionamento |
|  | B Operação / Funcionamento         |
|  | C Depois do trabalho               |

## Αυτό το έντυπο

Αυτό το έντυπο εμπεριέχει τις σημαντικές για τη συσκευή οδηγίες ασφάλειας και συνοπτικές οδηγίες χειρισμού.



Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, διαβάστε οπωσδήποτε το έντυπο αυτό και φυλάξτε το σε προσιτό μέρος για μελλοντική χρήση.

## Περαιτέρω υποστήριξη

Για περαιτέρω ερωτήσεις απευθυνθείτε στην αρμόδια υπηρεσία Σέρβις VIPER της χώρας σας. Βλέπε πίσω σελίδα αυτού του εντύπου.

## Σημαντικές υποδείξεις ασφάλειας

### Σήμανση υποδείξεων



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος, ο οποίος προκαλεί άμεσα σοβαρούς και ανεπανόρθωτους τραυματισμούς ή και θάνατο.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος, ο οποίος ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή και θάνατο.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος, ο οποίος ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρούς τραυματισμούς ή υλικές ζημιές.

Η συσκευή

- επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν εκπαιδευτεί σχετικά με το χειρισμό ή έχουν ρητή εντολή για το χειρισμό
- να λειτουργεί μόνο υπό επίβλεψη
- δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά
- ▶ Πρέπει να αποφεύγεται κάθε επικίνδυνος τρόπος εργασίας.
- ▶ Στις ακόλουθες περιπτώσεις απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέετε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα:
  - πριν από καθαρίσμα και συντήρηση
  - πριν από την αντικατάσταση εξαρτημάτων
  - πριν από τον εξοπλισμό της συσκευής

Η χρήση της μηχανής υπόκειται στους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

Παράλληλα με τις οδηγίες λειτουργίας και τους ισχύοντες και δεσμευτικούς κανονισμούς στη χώρα χρήσης για την πρόληψη ατυχημάτων, πρέπει να τηρούνται και οι αναγνωρισμένοι κανόνες ασφαλούς εργασίας.

## Προβλεπόμενες χρήσεις της μηχανής

Η αυτόματη μηχανή καθαρισμού προβλέπεται αποκλειστικά για το υγρό καθαρίσμα αδιάβροχων δαπέδων σε εσωτερικούς χώρους κτιρίων.

Κάθε άλλη χρήση της μηχανής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για βλάβες που οφείλονται σε μη προβλεπόμενη χρήση της μηχανής, δεν φέρει καμία ευθύνη ο κατασκευαστής. Την ευθύνη φέρει αποκλειστικά ο χρήστης.

Η συσκευή είναι κατάλληλη για την επαγγελματική χρήση, όπως π.χ. σε

- Ξενοδοχεία, Σχολεία, Νοσοκομεία

Στα πλαίσια της προβλεπόμενης χρήσης ανήκει και η τήρηση των όρων συντήρησης και λειτουργίας που προδιαγράφει ο κατασκευαστής.

Αυθαίρετες τροποποιήσεις στην αυτόματη μηχανή καθαρισμού αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για ενδεχόμενες βλάβες που προκύπτουν λόγω των τροποποιήσεων αυτών.

Δάπεδα που πρέπει να καθαριστούν, πρέπει προηγουμένως να ελέγχονται σχετικά με την καταλληλότητά τους για τον καθαρισμό με την αυτόματη μηχανή καθαρισμού!

Προσέχετε ιδιαίτερα κατά την πίεση σε δάπεδα που διακρίνονται για την ελαστικότητα τους π.χ. σε γυμναστήρια!

Για βλάβες της μηχανής και των δαπέδων που οφείλονται σε ακατάλληλες βούρτσες ή ακατάλληλα μέσα καθαρισμού, δεν φέρει καμία ευθύνη ο κατασκευαστής.

## Αποθήκευση

- ▶ Αποθηκεύετε τη συσκευή σε ξηρό χώρο και προστατευμένη από παγετούς.

## Εγγύηση

Για την παροχή εγγύησης ισχύουν οι γενικοί όροι συναλλαγών της εταιρίας μας.

Αυθαίρετες τροποποιήσεις στη συσκευή, η χρήση εσφαλμένων Ανταλλακτικά και εξαρτήματα καθώς και η αντικανονική λειτουργία της συσκευής αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για βλάβες που οφείλονται στα ανωτέρω αναφερόμενα.

## Έλεγχος

Έγινε ηλεκτροτεχνικός έλεγχος του αναρροφητήρα σύμφωνα με τιςλεκτικές μεθόδους με βάση τις οδηγίες αποφυγής ατυχημάτων (BGV A3) και με βάση DIN VDE 0701, τμήμα 1 και τμήμα 3. Αυτοί οι έλεγχοι πρέπει σύμφωνα με την διάταξη DIN VDE 0702 να επαναλαμβάνονται σε κοντινά χρονικά διαστήματα και μετά από σέρβις ή επισκευή.

## Πηγές κινδύνων



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Φυλάσσετε την μπαταρία μακριά από σπίθες, φλόγες και εύφλεκτο υλικό. Κατά την κανονική λειτουργία,

εκλύονται εκρηκτικά αέρια.

Μη φοράτε κοσμήματα όταν εργάζεστε κοντά σε ηλεκτρικά στοιχεία.

Μην εργάζεστε κάτω από το μηχάνημα όταν είναι ανυψωμένο χωρίς να το στηρίζετε σε βάσεις ασφάλειας.

Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κοντά σε τοξικές, επικίνδυνες, εύφλεκτες ή/και εκρηκτικές σκόνες, υγρά ή ατμούς.

Η φόρτιση της μπαταρίας παράγει εξαιρετικά εκρηκτικό αέριο υδρογόνο. Διατηρείτε τη διάταξη κάδου ανοικτή κατά τη φόρτιση της μπαταρίας και εκτελέστε αυτήν τη διαδικασία σε χώρους με καλό εξαερισμό και μακριά από γυμνή φλόγα.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν από τη χρήση του φορτιστή μπαταριών, βεβαιωθείτε ότι οι τιμές της συχνότητας και τάσης που αναγράφονται στην πινακίδα αυξοντα αριθμού του μηχανήματος αντιστοιχούν με την τάση παροχής ρεύματος.

Μην τραβάτε και μη μεταφέρετε το μηχάνημα από το καλώδιο του φορτιστή μπαταριών. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο του φορτιστή μπαταριών ως λαβή. Μη μαγκώνετε το ηλεκτρικό καλώδιο του φορτιστή μπαταριών σε πόρτες και μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο του φορτιστή μπαταριών γύρω από αιχμηρές ακμές ή γωνίες. Μην περνάτε το μηχάνημα πάνω από το καλώδιο του φορτιστή μπαταριών.

Προσέχετε το ηλεκτρικό καλώδιο του φορτιστή μπαταριών να μη βρίσκεται κοντά σε θερμαινόμενες επιφάνειες.

Μη φορτίζετε τις μπαταρίες αν είναι κατεστραμμένο το καλώδιο ή το φως του φορτιστή μπαταριών. Αν το μηχάνημα δεν λειτουργεί όπως πρέπει, αν έχει υποστεί βλάβη, αν το ξεχάσατε σε εξωτερικό χώρο ή σας έπεσε μέσα σε νερό, παραδώστε το σε κάποιο κέντρο εξυπηρέτησης.

Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού, μην αφήνετε το μηχάνημα ανεπιτήρητο όταν είναι συνδεδεμένο. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο του φορτιστή μπαταριών από την κεντρική ηλεκτρική παροχή πριν από κάθε εργασία συντήρησης.

Μην καπνίζετε κατά τη φόρτιση των μπαταριών.

Να προστατεύετε πάντα το μηχάνημα από τον ήλιο, τη βροχή και την κακοκαιρία, όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία, αλλά και όταν δεν βρίσκεται σε λειτουργία. Αποθηκεύστε το μηχάνημα σε εσωτερικό χώρο, σε στεγνό μέρος.

Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σαν παιχνίδι. Απαιτείται στενή παρακολούθηση όταν το μηχάνημα χρησιμοποιείται κοντά σε παιδιά.

Να λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για να αποφεύγετε την παγίδευση μαλλιών, κοσμημάτων και φαρδιδιών ρούχων στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.

Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε περιοχές με πολύ σκόνη.

Προσοχή στον τραυματισμό ανθρώπων ή τη βλάβη αντικειμένων κατά τη χρήση του μηχανήματος.

Μην προσκρούετε το μηχάνημα σε ράφια ή σκαλωσιές, ιδιαίτερα οπουδήποτε υπάρχει κίνδυνος για πτώση διαφόρων αντικειμένων.

Μην τοποθετείτε επάνω στο μηχάνημα δοχεία που περιέχουν υγρό.

Η θερμοκρασία λειτουργίας του μηχανήματος πρέπει να κυμαίνεται από 0°C έως +40°C.

Η θερμοκρασία φύλαξης του μηχανήματος πρέπει να κυμαίνεται από 0°C έως +40°C.

Η υγρασία πρέπει να κυμαίνεται από 30% έως 95%.

Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για μεταφορά.

Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε επιφάνειες με κλίση που υπερβαίνει τις προδιαγραφές.

Για να μην προκληθεί ζημιά στο δάπεδο, μην αφήνετε τη βούρτσα/δίσκο σε λειτουργία ενώ το μηχάνημα είναι στάσιμο.

Σε περίπτωση πυρκαγιάς, να χρησιμοποιείτε πυροσβεστήρα με σκόνη, και όχι με νερό.

Μην επεμβαίνετε στα προστατευτικά εξαρτήματα του μηχανήματος. Να ακολουθείτε προσεκτικά όλες τις οδηγίες κανονικής συντήρησης.

Μην αφήνετε κανένα αντικείμενο να εισέλθει στα ανοίγματα. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αν είναι φραγμένα τα ανοίγματα. Να διατηρείτε πάντα τα ανοίγματα χωρίς σκόνη, τρίχες ή άλλο ξένο υλικό που θα μπορούσε να μειώσει τη ροή αέρα.

Μην αφαιρείτε ή τροποποιείτε πινακίδες που βρίσκονται προσαρτημένες στο μηχάνημα.

Αν το μηχάνημα χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες, οι κραδασμοί δεν είναι επικίνδυνοι. Η στάθμη δόνησης του μηχανήματος είναι λιγότερη από 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Το μηχάνημα αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε δρόμους και δημόσιες οδούς.

Προσέχετε ιδιαίτερα κατά την μετακίνηση του μηχανήματος σε συνθήκες παγετού. Το νερό στον κάδο ανάκτησης ή στους εύκαμπτους σωλήνες μπορεί να παγώσει και να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο μηχάνημα.

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι αυτή δεν προκλήθηκε από την έλλειψη συντήρησης. Αν απαιτείται, ζητήστε βοήθεια από το

αρμόδιο προσωπικό ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.

## Ανταλλακτικά και εξαρτήματα



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Ανταλλακτικά και εξαρτήματα.

Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών και εξαρτημάτων ενδέχεται να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής.

- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα της εταιρίας VIPER.
- ▶ Χρησιμοποιήστε μόνο τις ψήκτρες που σας παραδόθηκαν μαζί με τη συσκευή ή τις ψήκτρες που περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας.

## Ανακύκλωση μηχανής

Παραδώστε το μηχανήμα για απόσυρση σε αρμόδια υπηρεσία.

Πριν αποσύρετε το μηχανήμα, αφαιρέστε και διαχωρίστε τα ακόλουθα υλικά, τα οποία θα πρέπει να απορριφθούν σωστά σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο:

- Βούρτσες/Δίσκοι
- Πλαστικοί εύκαμπτοι σωλήνες και εξαρτήματα
- Ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα



Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/Ε.Κ. περί παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, οι μεταχειρισμένες ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να αποσύρονται για οικολογική επανακύκλωση.

## Συνοπτικές οδηγίες

Στις σελίδες 2 – 8 θα βρείτε σύντομες οδηγίες χωρίς γλωσσικό κείμενο. Αυτές οι σύντομες οδηγίες σας υποστηρίζουν στη λειτουργία, το χειρισμό και την αποθήκευση της συσκευής.

## Σημασία των συμβόλων

Οι υποδείξεις ενεργειών διαίρούνται σε 3 τομείς, οι οποίοι παριστάνονται μέσω συμβόλων.

|  |                                         |
|--|-----------------------------------------|
|  | A Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία |
|  | B Χειρισμός/ λειτουργία                 |
|  | C Μετά από την εργασία                  |

## Bu doküman

Ürünün kullanım ömrü 10 yıl'dır.

Bu doküman cihaz için önemli güvenlik bilgilerini ve kısa bir kullanma kılavuzunu kapsamaktadır.



Cihazı çalıştırmadan önce bu dokümanı mutlaka okuyunuz ve kolay erişilebilecek bir yerde muhafaza ediniz.

### Ayrıca destek

Ayrıca sorularınız için lütfen ülkeniz için yetkili VIPER Servisi'ne başvurunuz. Bu dokümanın arka sayfasına bakınız.

## Önemli güvenlik uyarıları

### Uyarı işaretleri



#### TEHLİKE

Doğrudan ağır ve iyileşmeyen yaralanmalara veya ölüme neden olan tehlike.



#### İKAZ

Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilen tehlike.



#### DİKKAT

Hafif yaralanmalara veya mal hasarlarına neden olabilen tehlike.

### Cihaz

- sadece kullanımı kendilerini gösterilmiş olan ve kesin olarak kumandası ile görevlendirilmiş kişiler tarafından
- sadece gözetim altında çalıştırılabilir ve
- çocuklar tarafından kullanılması uygun değildir
  - ▶ Güvenlik açısından kuşku olan her türlü çalışma şeklinden kaçınılması gerekmektedir.
  - ▶ Aşağıdaki durumlarda cihazı kapatınız ve elektrik fişini çekiniz:
    - temizlik ve bakım işlerinden önce
    - parçaları değiştirmeden önce
    - cihazda donanım değişikliği yapmadan önce

Cihazın işletilmesi geçerli olan ulusal hükümlere tabidir.

İşletme kılavuzunun ve kullanıldığı ülkede kazaların önlenilmesine ilişkin geçerli olan bağlayıcı düzenlemelerin yanı sıra güvenli ve usulüne uygun çalışma hususundaki kabul edilmiş uzman teknik kurallara da dikkat edilmesi gerekmektedir.

### Cihazın kullanım amacı

Bütün makineleri sadece binaların iç kısımlarındaki zemin döşemelerinin temizliği ve bakımı için öngörülmüşlerdir.

Bunun dışındaki her türlü kullanım, amacına uygun

olmayan kullanım olarak sayılmaktadır. Bundan dolayı oluşan hasarlar için imalatçısı sorumluluk üstlenmez; bunun riskini kullanıcı tek başına taşımaktadır.

Cihazlar ticari kullanım için, örn. otellerde, okullarda, hastanelerde vs. uygundur.

Amacına uygun kullanımına imalatçısı tarafından önerülen işletme, bakım ve tamir koşullarına uyulması da dahildir.

Kullanıcının cihazda kendi başına yaptığı değişikliklerde ve bundan kaynaklanan hasarlarda imalatçısı sorumlu değildir.

Cihaz kullanılmadan önce, zemin döşemesinin bu temizleme yöntemine uygun olup olmadığının kontrol edilmesi gerekmektedir!

Nokta elastik zeminlerde, örn. spor salonlarında, alan basıncına dikkat edilmesi gerekmektedir!

Yanlış fırça ve temizlik maddelerinin kullanılmasından dolayı cihazda ve temizlenen zemin döşemesinde oluşan zararlar için imalatçısı sorumluluk üstlenmemektedir.

### Muhafaza edilmesi

- ▶ Cihazı kuru ve dondan korunmuş bir yerde muhafaza ediniz.

### Garanti

Cihazda izin verilmeyen değişikliklerin yapılması, yanlış fırçaların ve temizlik maddelerinin kullanılmasından ve amacına uygun olmayan kullanımdan dolayı kaynaklanan zararlarda üretici sorumluluk üstlenmez.

Su ile kullanılması gereken cihazların susuz bırakılması, yetkisiz kişiler tarafından tamir edilmeye çalışılması, yanlış ve hatalı elektrik tesisatları kullanılması, elektrik kesintileri yüzünden kaynaklanabilecek arızalar garanti koşulları haricinde değerlendirilecektir. Ayrıca her türlü çarpma, kırılma ve dökülmeler, zemin ile direk temas eden ve yürüyen aksam, tekerlekler, sarf malzemeler garanti dahilli olarak değiştirilmez.

### Kontrollör

Elektro teknik testler, kaza önleme yönetmeliklerine (BGV A3) ve DIN VDE 0701 Bölüm 1 ve Bölüm 3 standartlarına göre yapılmalıdır. Bu testler, DIN VDE 0702 standartın göre, muntazam aralıklar ile ve onarım çalışmaları veya değişiklik yapılması sonrasında gereklidir.

## Tehlike kaynakları



### TEHLİKE

Aküleri, kıvılcım, alev ve akkor halindeki malzemelerden uzakta tutun. Normal çalışma sırasında patlayıcı gazlar açığa çıkar.

Elektrikli parçalar yakınında çalışırken herhangi bir ziyaret eşyası takmayın.

Emniyet destekleri ile desteklemeden, kaldırılmış makinenin altında çalışmayın.

Makineyi zehirli, tehlikeli, yanıcı ve / veya patlayıcı toz, sıvı veya buhar yanında çalıştırmayın.

Akü şarj işlemi, yüksek derecede patlayıcı olan hidrojen gazı açığa çıkmasına sebep olur. Aküyü şarj ederken kaputu açık tutun ve bu işlemi iyice havalandırılmış bir alanda ve çıplak alevden uzakta gerçekleştirin.



### İKAZ

Akü şarj cihazını kullanmadan önce, frekans ve voltajın değerlerinin makinenin seri numara plakası üzerinde yazılı şebeke voltaj değerine uygun olduğundan emin olun.

Makineyi akü şarj kablosundan çekmeyin veya buradan çekerek taşımayın; şarj kablosunu asla tutma yeri olarak kullanmayın. Şarj kablosunu kapiya sıkıştırmanın veya şarj kablosunu keskin kenar ya da köşelerden çekmeyin. Makineyi şarj kablosu üzerinden geçirmeyin.

Akü şarj kablosunu sıcak yüzeylerden uzakta tutun.

Akü şarj kablosu ya da fişi hasarlıysa, aküleri şarj etmeyin. Makinenin gerektiği gibi kullanılmaması, hasar görmesi, açık havada bırakılması ya da suya düşürülmesi durumunda Servis Merkezine götürün.

Yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için fişe takılı olduğunda makineyi gözetimsiz bırakmayın. Herhangi bir bakım işleminden önce akü şarj kablosunu şebeke cereyanından ayırın.

Aküleri şarj ederken sigara içmeyin.

Makineyi hem çalışırken ve hem de kullanılmadığında daima güneş, yağmur ve olumsuz hava şartlarına karşı koruyun. Makineyi kapalı alanda muhafaza edin.

Makinenin oyuncak olarak kullanılmasına izin vermayın. Çocukların bulunduğu yerlerde kullanırken fazladan dikkat gereklidir.

Makineyi sadece bu kılavuzda anlatıldığı şekilde kullanın. Sadece İmalatçı tarafından önerilen aksesuarları kullanın.

Saç, takı ve elbisenin sarkan kısımlarının makinenin hareketli parçaları tarafından yakalanmaması için gerekli tüm önlemleri alın.

Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.

Özellikle tozlu alanlarda makineyi kullanmayın.

Makineyi kullanırken, insanlara ya da eşyalara zarar gelmemesi için gerekli önlemleri alın.

Özellikle nesnelerin düşme tehlikesinin bulunduğu yerlerde raf ya da merdivenlere çarpmayın.

Makinenin üzerine içi sıvı dolu kaplar koymayın.

Makinenin çalışma sıcaklığı 0°C ila +40°C arasında olmalıdır.

Makinenin muhafaza edileceği ortam sıcaklığı 0°C ila +40°C arasında olmalıdır.

Nem aralığı %30 ila %95 arasında olmalıdır.

Makineyi bir nakliye aracı olarak kullanmayın.

Makineyi %2'den daha yüksek bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.

Zemine zarar vermemek için makine hareketsizken fırçaların çalışmasına izin vermeyin.

Yangın durumunda sulu değil, tozlu yangın söndürme cihazı kullanın.

Makinenin emniyet mahfazalarını kurcalamayın ve normal bakım talimatını izleyin.

Açıklıklardan herhangi bir nesne girmesine izin vermeyin. Açıklıkların tıkalı olması durumunda makineyi kullanmayın. Açıklıkları toz, saç ve hava akışını azaltabilecek diğer yabancı maddelerden daima koruyun.

İmalatçı tarafından makineye yapıştırılan levhaları sökme-  
yin veya değiştirmeyin.

Makine talimatlara uygun kullanılırsa, titreşimler tehlike yaratmaz. Makinenin titreşim seviyesi 2,5 m/s².

Bu araç, kamuya ait yollarda veya caddelerde kullanılamaz.

Bu makineyi donma sıcaklığı şartlarının altında hareket ettirmeniz ihtiyatlı olun. Geri kazanma tankı veya hortumlardaki su donabilir ve makineye ciddi hasar verebilir.

Makinenin arızalı çalışması durumunda bu arızaların bakım eksikliğinden ileri gelmemesini sağlayın. Bakım eksikliğinden ise yetkili personelden veya yetkili servis merkezinden yardım isteyin.

Makinenin uygun ve emniyetli kullanımını sağlamak için bu kılavuzun ilgili bölümlerinde gösterilen planlı bakım işlemlerinin, yetkili bir personel veya yetkili bir Bakım Merkezi tarafından uygulanmasını sağlayın.

Herhangi bir bakım/onarım işlemi gerçekleştirilmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.

Makineyi doğrudan veya basınçlı su veya aşındırıcı maddeler püskürterek yıkamayın.

### Yedek parçalar ve aksesuarlar



#### DİKKAT

Yedek ve aksesuar parçaları.

Orijinal olmayan yedek ve aksesuar parçalarının kullanılması cihazın güvenliğini etkileyebilir.

- ▶ Sadece VIPER yedek ve aksesuar parçaları kullanınız.
- ▶ Sadece cihazla birlikte gönderilen veya işletme kılavuzunda tespit edilmiş olan fırçaları kullanınız.

### Makinenin yeniden işleme verilmesi

Artık kullanılmayan cihazı derhal kullanılmaz hale getiriniz.

- ▶ Elektrik fişini çekiniz.
- ▶ Elektrik kablosunu kesiniz.
- ▶ Elektrikli cihazları ev çöpüne atmayınız!



Elektrikli ve Elektrikli Kullanılmış Cihazlara ilişkin 2002/96/EC sayılı Avrupa Direktifine göre kullanılmış elektrikli cihazların ayrı olarak biriktirilmesi ve çevreye uygun bir tekrar değerlendirme işlemine tabi tutulmaları gerekmektedir.

## Üretici ve İthalatçı bilgileri

### Üretici Bilgisi

Viper Cleaning Equipment Co. Ltd.  
Viper Industrial Estate  
Liangbian, Liaobu,  
Dongguan, Guangdong  
CHINA  
Tel: +86-769 83283988  
Fax: +86-769-8328 0104

### İthalatçı Bilgisi

Nilfisk-Advance Profesyonel  
Temizlik Ekipmanları Tic. A.Ş.  
Şerifali Mah. Bayraktar Blv.  
Şehit Sk. No:7, 34775  
Ümraniye İstanbul  
TURKEY  
Tel : +90 216 466 94 94  
Fax : +90 216 527 30 32

## Kısa kılavuz

2 - 8 sayfalarında, sizi cihazın işletmeye alınması, kullanılması ve muhafaza edilmesi sırasında destekleyecek olan sadece resimli bir kısa kılavuz bulmaktasınız.

### Sembollerin anlamı

Yapılması gereken işlemlerle ilgili talimatlar, sembollerle gösterilen üç alana ayrılmaktadır.

|  |                            |
|--|----------------------------|
|  | A Devreye almadan önce     |
|  | B Kullanımı/Çalıştırılması |
|  | C İş bittikten sonra       |

**ÜRETİCİ FİRMA:**

Viper Cleaning Equipment Co. Ltd.  
Viper Industrial Estate  
Liangbian, Liaobu,  
Dongguan, Guangdong  
Çin Halk Cumhuriyeti  
Tel: +86-769 83283988  
Fax: +86-769-8328 0104

**İTHALATÇI FİRMA:**

Nilfisk-Advance Prof. Tem. Ek. Tic. A.Ş.  
Şerifali Mah. Bayraktar Blv. Şehit Sk. No:7,  
34775 Ümraniye İstanbul, Türkiye  
Tel : +90 216 466 94 94  
Faks : +90 216 527 30 32  
www.nilfisk.com.tr

**ÜRETİM YERİ:**

ÇİN HALK CUMHURİYETİ

**KULLANIM ÖMRÜ:**

Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.

**ATIK ELEKTRİKLİ ELEKTRONİK  
EŞYALAR (AEEE) YÖNETİMİ:**

Satın almış olduğunuz bu ürün, AEEE yönetmeliğine uygundur.

# TÜKETİCİNİN SEÇİMLİK HAKLARI

Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;

**a- Sözleşmeden dönme,**

**b- Satış bedelinden indirim isteme,**

**c- Ücretsiz onarılmasını isteme,**

**ç- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, haklarından birini kullanabilir.**

**Tüketicinin bu haklardan ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda** satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür.

Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.

Tüketicinin, **ücretsiz onarım hakkını** kullanması halinde malın;

- Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
- Tamirinin mümkün olmadığı, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; **tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkân varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini** satıcıdan talep edebilir.

Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.

Satıcı tarafından **Garanti Belgesinin** verilmemesi durumunda, tüketici **Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne** başvurabilir.

Tüketici, çıkabilecek uyuşmazlıklarda şikayet ve itirazları konusundaki başvuruları yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.

## Tento dokument

Tento dokument obsahuje informace týkající se bezpečnosti práce s přístrojem a stručný návod k obsluze.



Dříve, než přístroj uvedete do provozu, bezpodmínečně si přečtěte tento dokument a dobře jej uschovejte tak, abyste jej měli rychle po ruce.

## Další podpora

Se svými případnými dalšími dotazy se můžete obracet na servis firmy VIPER působící ve Vaší zemi. Viz zadní strana tohoto dokumentu.

## Důležité bezpečnostní pokyny

### Grafické znázornění pokynů a upozornění



#### NEBEZPEČÍ

Bezprostřední nebezpečí těžkého poranění s trvalými následky nebo smrtelné nebezpečí.



#### VAROVÁNÍ

Možné nebezpečí těžkého poranění či usmrcení.



#### POZOR

Možné nebezpečí lehkého poranění či vzniku materiálních škod.

#### Spotřebič

- mohou používat jen osoby, které byly seznámeny s obsluhou zařízení a byla jim obsluha zařízení svědlena.příkázána
- provozovat jen pod dohledem
- nesmí být používány dětmi
- ▶ Je nutno zdržet se všech takových pracovních postupů, které jsou spojeny s pochybnostmi co se týče bezpečnosti.
- ▶ Situace, za kterých je přístroj nutno vypnout a vytáhnout ze zásuvky:
  - před čištěním a údržbou
  - před výměnou dílů a součástek
  - před změnou ve vybavení přístroje

Provoz stroje podléhá platným národním předpisům.

Vedle provozního návodu a závazných předpisů bezpečnosti práce platných v zemi použití je nutno respektovat také uznávané odborně-technické zásady o bezpečnosti a způsobilosti k práci.

### Účel použití stroje

Čistící automat je určený výlučně pro vlhké čištění vodě odolných podlahových krytin ve vnitřních prostorech budov.

Jakékoliv použití nad tento vymezený rámec je považováno za použití neodpovídající určení. Výrobce za

škody vyplývající z takového způsobu použití neručí.

Je vhodný pro komerční účely, to znamená pro použití např.

- v hotelích, ve školách, v nemocnicích

Ke správnému používání patří také dodržování výrobcem předepsaných podmínek provozu, ošetřování a údržby.

Svévolné změny a úpravy na čistícím automatu vylučují ručení výrobce za škody z nich vyplývající.

Před použitím čistícího automatu se přesvědčte, zda jsou podlahové krytiny vhodné pro zvolenou metodu čištění!

Dávejte pozor na zvětšený tlak, který může stroj vyvíjet na elastických podlahách, např. v tělocvičnách.

Výrobce neručí za škody na přístroji a čištění podlahové krytiny, které vzniknou použitím nesprávných kartáčů a čistících prostředků.

### Skladování

- ▶ Přístroj skladujte v suchu a chraňte před mrazem.

### Záruka

Na poskytování garancí se vztahují naše všeobecné obchodní podmínky.

Změny v důsledku technických inovací jsou vyhrazeny.

Za škody, plynoucí ze svévolně provedených úprav a změn přístroje, z použití nesprávných kartáčů a nevhodných čistících prostředků

a z použití přístroje za jiným než stanoveným účelem, výrobce nijak neručí.

### Zkoušky

Elektrotechnické zkoušky je třeba provádět podle předpisu pro prevenci úrazů (BGV A3) a podle DIN-VDE 0701 část 1 a část 3. Tyto zkoušky jsou podle DIN VDE-0702 žádoucí v pravidelných odstupu a po opravách a změnách.

## Zdroje nebezpečí



#### NEBEZPEČÍ

Chraňte baterii před jiskřícími předměty, plameny a rozžhavenými materiály. Během normálního provozu stroj vypouští výbušné plyny.

Při práci poblíž elektrických součástí je zakázáno nosit šperky.

Nepracujte pod zdviženým strojem bez bezpečnostních podpor.

Se strojem nepracujte v blízkosti jedovatých, nebezpečných, hořlavých a nebo výbušných prášků, kapalin

ani par.

Při nabíjení baterie vzniká vysoce výbušný vodíkový plyn. Během nabíjení baterie ponechte soustavu nádrží otevřenou, činnost provádějte v dobře větraném prostředí a mimo dosah otevřeného ohně.



### VAROVÁNÍ

Před použitím nabíječky baterií se ujistěte, že se kmitočet a napětí vyznačené na štítku s výrobním číslem stroje shoduje s napětím hlavního přívodu elektrické energie.

Stroj se nesmí tahat nebo přenášet uchopením kabelu nabíječky baterie nebo používat kabel nabíječky jako držadlo. Dveře nezavírejte, když jimi prochází kabel nabíječky baterie a kabel nabíječky netahejte ani nad ostrými hranami nebo kolem rohů. Stroj se nesmí uvádět do provozu, pokud je právě nabíjen.

Kabel nabíječky baterie musí být mimo vyhřívané plochy.

Nenabíjejte baterie, pokud je kabel nabíječky baterie nebo zástrčka poškozené.

Pokud zařízení nefunguje správně, je poškozeno, vykazuje únik vody nebo pěny, bylo ponecháno venku vystaveno nepříznivým povětrnostním vlivům, je vlhké nebo bylo upuštěno do vody, okamžitě je vypněte a kontaktujte Servisní středisko nebo kvalifikovaného technika.

V zájmu snížení nebezpečí vzniku požáru, zásahu elektrickým proudem nebo poranění neponechávejte zapojený stroj bez dozoru. Před prováděním servisních činností odpojte stroj ze zásuvky.

Při nabíjení baterií nekuřte.

Pro prevenci zásahu elektrickým proudem nevystavujte stroj dešti nebo nepříznivým povětrnostním podmínkám. Stroj se musí skladovat v uzavřených prostorách a na suchém místě.

Stroj není určen na hraní. Při použití v blízkosti dětí dbejte zvýšené pozornosti.

Přijměte veškerá potřebná preventivní opatření, aby pohybující se části stroje nemohly zachytit vlasy, šperky a volné části oděvů osob.

Neponechávejte stroj bez dozoru, pokud jste se neustavili, že nemůže dojít k samovolnému pohybu stroje.

Stroj nepoužívejte zejména v prašném prostředí.

Při použití tohoto stroje pracujte pozorně tak, abyste nezpůsobili žádnou újmu lidem.

Strojem nenarážejte do polic ani lešení či jiných konstrukcí; to platí zejména v případech, kdy hrozí riziko pádu předmětů.

Na stroj nepokládejte žádné nádoby obsahující kapaliny.

Provozní teplota stroje musí být v rozpětí 0°C až +40°C.

Teplota skladování musí být v rozpětí 0°C až +40°C.

Relativní vlhkost vzduchu musí být mezi 30 % a 95 %.

Stroj nepoužívejte jako dopravní prostředek.

Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším, než uvádějí parametry.

Nenechávejte v činnosti kartáč/kotouč, když se stroj nepohybuje, aby se předešlo poškození podlahy.

V případě požáru použijte k uhašení práškový hasicí přístroj, nikoli vodní.

S bezpečnostními prvky stroje a pojistkami svévolně nemanipulujte a přesně dodržujte obvyklé pokyny k údržbě.

Zabraňte proniknutí jakýchkoli předmětů do otvorů. Nepoužívejte stroj, pokud jsou otvory zanesené. Otvory vždy udržujte bez prachu, vlasů či jiných cizích materiálů, které by mohly snížit tok vzduchu.

Nesnímejte ani neupravujte desky upevněné ke stroji.

Když se při obsluze stroje dodržují pokyny uvedené v jeho návodu na obsluhu, vibrace nejsou nebezpečné. Úroveň vibrací stroje je nižší než 2,5 m/s².

Tento stroj nelze používat na silnicích ani veřejných komunikacích.

Pokud klesne teplota pod bod mrazu, věnujte při přepravě stroji zvýšenou pozornost. Voda v nádrži na obnovení vody nebo v hadicích může zamrznout a stroj tak závažně poškodit.

V případě poruchy stroje si ověřte, že není způsobena nedostatečnou údržbou. Jinak si vyžádejte pomoc oprávněných pracovníků oprávněného servisního střediska.

Chcete-li zajistit správný a bezpečný provoz stroje, měli by plánovanou údržbu (podrobně popsanou v související kapitole tohoto návodu) provádět autorizovaní pracovníci nebo autorizované Servisní Středisko.

Před provedením jakýchkoliv údržbových prací nebo oprav si pečlivě přečtěte celý návod.

Stroj neomývejte přímým či tlakovým proudem vody ani roztoky látek s korozivními účinky.

### Náhradní díly a příslušenství



### POZOR

Náhradní díly a příslušenství.

Použitím jiných než originálních náhradních dílů a příslušenství může dojít ke snížení bezpečnosti přístroje.

- ▶ Používejte pouze náhradní díly a příslušenství od firmy VIPER.
- ▶ Používejte pouze kartáče dodané spolu s přístrojem nebo uvedené ve specifikaci tohoto provozního návodu.

## Umožnit recyklaci stroje

Stroj nechte zlikvidovat specializovanou firmou.

Před zlikvidováním stroje vyjměte a oddělte následující materiály (je třeba je zlikvidovat náležitě v souladu s platnými zákony):

- Kartáče/kotouče
- Plastické hadice a součástky
- Elektrické a elektronické součástky



Podle ustanovení směrnice EU 2002/96/EG o odpadech z elektrických a elektronických zařízení se použité elektrické spotřebiče musí sbírat odděleně a předat k ekologické recyklaci.

## Stručný návod

Na stranách 2 – 8 naleznete stručný ilustrovaný návod, který Vám pomůže při uvádění přístroje do provozu, při jeho obsluze a skladování.

## Význam symbolů

Pokyny obsažené v tomto návodu jsou rozděleny do 3 kategorií, označených příslušnými symboly.

|  |                            |
|--|----------------------------|
|  | A Před uvedením do provozu |
|  | B Obsluha / provoz         |
|  | C Po práci                 |

## Podstawowe informacje

Poniższy dokument zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkowania urządzenia oraz instrukcję obsługi w skrócie.



Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie zapoznać się z poniższym dokumentem oraz przechowywać go zawsze w pobliżu maszyny.

### Dalsza pomoc

W razie dalszych pytań prosimy zwrócić się do autoryzowanego serwisu firmy VIPER w danym kraju. Patrz adresy na odwrocie tego dokumentu.

## Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

### Symbole wskazówek



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo prowadzące bezpośrednio do ciężkich i nieodwracalnych obrażeń albo do śmiertelnego wypadku.



#### OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo prowadzące do ciężkich obrażeń lub do śmiertelnego wypadku.



#### UWAGA

Niebezpieczeństwo prowadzące do lekkich obrażeń lub strat materialnych.

#### Urządzenie

- mogą obsługiwać wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w jego obsłudze i którym zlecono wyraźnie wykonywanie tej pracy
- może być użytkowane tylko pod nadzorem
- nie może być obsługiwane przez dzieci
- ▶ Należy zaniechać każdego sposobu pracy budzącego wątpliwości z punktu widzenia bezpieczeństwa.
- ▶ W następujących sytuacjach wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego:
  - przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji
  - przed wymianą części
  - przed przezbieraniem urządzenia

Użytkowanie urządzenia podlega ogólnym przepisom obowiązującym w danym kraju.

Obok instrukcji obsługi i obowiązujących w kraju użytkownika przepisów zapobiegania wypadkom należy przestrzegać również uznanych technicznych zasad bezpieczeństwa dotyczących bezpiecznego i prawidłowego sposobu wykonywania pracy.

### Przeznaczenie urządzenia

Automat do czyszczenia przeznaczony jest wyłącznie do czyszczenia na mokro wodoodpornych podłóg we wnętrzu budynków.

Każde zastosowanie wykraczające poza opisane powyżej jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikłe z tego powodu szkody producent nie odpowiada.

Urządzenie przeznaczone jest do profesjonalnego zastosowania, np. w:

- hotelach, szkołach, szpitalach

Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem należy również zachowanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i utrzymywania maszyny w dobrym stanie.

Samowolne zmiany wykonane w obrębie automatu do czyszczenia wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikłe na skutek tego szkody.

Przed użyciem automatu do czyszczenia należy sprawdzić, czy wykładziny podłogowe nadają się do czyszczenia tą metodą!

Zwrócić uwagę na docisk powierzchniowy na podłogach elastycznych punktowo, np. w salach gimnastycznych!

Za uszkodzenie urządzenia lub czyszczonej wykładziny na skutek użycia niewłaściwych szczotek lub środków czyszczących producent nie odpowiada.

### Składowanie

- ▶ Przechowywać urządzenie w suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu.

### Gwarancja

W odniesieniu do gwarancji i rękojmi obowiązują nasze ogólne warunki sprzedaży i dostaw.

Samowolne przeróbki urządzenia, stosowanie nieprawidłowych części zamiennych lub osprzętu oraz zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane na skutek tego szkody.

### Badania

Próby elektrotechniczne należy przeprowadzać zgodnie z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa i higieny pracy (BGV A3) oraz zgodnie z normą DIN VDE 0701 część 1 i część 3, oraz zgodnie z normą DIN VDE 0702 w regularnych odstępach czasu oraz po naprawie lub zmianie.

## Źródła zagrożenia



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Akumulator należy trzymać z dala od otwartego ognia,

elementów rozżarzonych oraz urządzeń, które mogą iskrzyć. Podczas prawidłowej pracy wydzielane są gazy wybuchowe.

Nie należy nosić biżuterii pracując w pobliżu części elektrycznych.

Nie należy pracować pod podniesioną maszyną, jeśli nie jest ona w bezpieczny sposób podparta.

Nie używać maszyny w miejscach, gdzie znajdują się toksyczne, niebezpieczne, łatwopalne i/lub wybuchowe materiały sypkie, ciecze lub opary.

Podczas ładowania akumulatorów powstaje wybuchowy wodór. Podczas ładowania akumulatorów zbiorniki muszą być otwarte, a samo ładowanie można przeprowadzać tylko w dobrze wentylowanym miejscu i z dala od otwartego ognia.



### **OSTRZEŻENIE**

Przed użyciem prostownika należy upewnić się czy wartości częstotliwości i napięcia podane na tabliczce znamionowej odpowiadają parametrom sieci elektrycznej.

Nie wolno ciągnąć maszyny za kabel prostownika akumulatora ani nie należy nigdy używać kabla prostownika jako uchwyty. Nie wolno zamykać drzwi, gdy przeciągnięty jest przez nie kabel prostownika ani przeciągać kabla prostownika w pobliżu ostrych krawędzi lub narożników. Należy uważać, aby nie najechać maszyną na kabel prostownika.

Kabel prostownika należy trzymać z dala od nagrzanych powierzchni.

Nie wolno ładować akumulatorów, jeśli kabel prostownika lub wtyczka są uszkodzone. Jeśli maszyna nie działa tak, jak powinna, została uszkodzona, pozostawiona na zewnątrz lub wpadła do wody, należy ją przekazać do centrum serwisowego.

Aby ograniczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem lub uszkodzenia ciała, nie należy pozostawiać maszyny bez nadzoru, gdy jest podłączona do źródła zasilania. Przed przystąpieniem do konserwacji należy odłączyć kabel prostownika od źródła zasilania.

Podczas ładowania akumulatorów nie wolno palić tytoniu.

Należy zawsze chronić maszynę przed wpływem słońca, deszczu i złej pogody zarówno, gdy jest ona używana, jak i podczas spoczynku. Maszynę należy przechowywać w pomieszczeniach zamkniętych.

Maszyna nie może być wykorzystywana do zabawy. Należy zwracać baczną uwagę na dzieci znajdujące się w pobliżu miejsca pracy.

Należy zwracać baczną uwagę na dzieci znajdujące się w pobliżu miejsca pracy.

Należy przedsięwziąć wszelkie środki ostrożności, aby zapobiec zahaczeniu się włosów, biżuterii lub luźnych ubrań o ruchome części maszyny.

Nie wolno pozostawiać maszyny bez nadzoru nie mając pewności, że maszyna nie jest unieruchomiona.

Nie używać maszyny na pochyłościach o nachyleniu większym niż podane w specyfikacjach.

Nie używać maszyny w miejscach szczególnie zapyłonych.

Podczas użytkowania maszyny należy uważać, aby nie wyrządzić krzywdy ludziom i nie uszkodzić przedmiotów.

Nie uderzać w półki i rusztowania, zwłaszcza jeżeli istnieje ryzyko spadnięcia z nich przedmiotów.

Nie stawiać na maszynie żadnych puszek zawierających płyny.

Temperatura otoczenia podczas pracy musi mieścić się w zakresie od 0°C do +40°C.

Temperatura przechowywania musi zawierać się w zakresie od 0°C do +40°C.

Wilgotność powietrza musi zawierać się w przedziale od 30% do 95%.

Maszyny nie wolno używać jako środka transportu.

Nie używać maszyny na pochyłościach o nachyleniu większym niż podane w specyfikacjach.

Aby uniknąć uszkodzenia podłogi, nie należy dopuszczać do pracy szczotki / poduszki, gdy maszyna jest nieruchoma.

W przypadku pożaru zalecane jest używanie gaśnic proszkowych, a nie wodnych.

Nie wolno naruszać elementów zabezpieczających maszynę i należy stosować się ściśle do standardowych instrukcji konserwacji.

Nie należy wkładać żadnych przedmiotów do wylotów maszyny. Nie wolno używać maszyny, gdy jej wyloty są zatkane. Wyloty muszą być wolne od kurzu, włókien, włosów i innych obcych ciał mogących zmniejszyć przepływ powietrza.

Nie należy zdejmować i modyfikować tabliczek przymocowanych do maszyny.

Jeśli maszyna jest używana zgodnie z instrukcjami, powstające wibracje nie są niebezpieczne. Poziom wibracji maszyny wynosi poniżej 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Niniejsza maszyna nie może być używana na ulicach lub drogach publicznych.

Należy uważać transportując maszynę w czasie mrozów. Woda znajdująca się w zbiorniku zwrotnym lub węzłach mogłaby zamarznąć i poważnie uszkodzić

maszynę.

W przypadku nieprawidłowego działania maszyny, należy upewnić się, że nie jest to spowodowane brakiem konserwacji. W razie potrzeby należy zwrócić się o pomoc do uprawnionych pracowników lub do autoryzowanego Centrum Serwisowego.

By maszyna pracowała prawidłowo, a jej użytkowanie było bezpieczne, należy przeprowadzać okresowe przeglądy techniczne opisane w stosownym rozdziale niniejszego podręcznika; przeglądy te mogą być dokonywane tylko przez uprawnionych pracowników lub autoryzowane Centrum Serwisowe.

Należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych/naprawczych.

Nie myć maszyny bezpośrednim lub ciśnieniowym strumieniem wody i substancjami żrącymi.

### Części zamienne i osprzęt



#### UWAGA

Części zamienne i osprzęt.

Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych lub osprzętu może wpłynąć ujemnie na bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia.

- ▶ Stosować tylko części zamienne i osprzęt firmy VIPER.
- ▶ Używać tylko szczotek dostarczonych wraz z urządzeniem lub określonych w instrukcji obsługi.

### Wykorzystanie zużytej maszyny jako surowca wtórnego

Złomowanie maszyny musi przeprowadzić wykwalifikowany pracownik.

Przed złomowaniem maszyny należy zdemontować i oddzielić następujące materiały, które muszą zostać usunięte w sposób właściwy i zgodny z obowiązującym prawem:

- Szczotki / poduszki
- Plastikowe przewody i komponenty
- Komponenty elektryczne i elektroniczne



Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie urządzeniach elektrycznych i sprzęcie elektronicznym, zużyte urządzenia elektryczne należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

### Znaczenie symboli

Instrukcje na temat wykonywanych czynności podzielone są na 3 bloki, które przedstawione są za pomocą symboli.

|  |                          |
|--|--------------------------|
|  | A Przed uruchomieniem    |
|  | B Obsługa / eksploatacja |
|  | C Po zakończeniu pracy   |

### Instrukcja obsługi w skrócie

Na stronach 2 – 6 zamieszczona jest instrukcja obsługi w formie rysunkowej, która pomoże Państwu podczas uruchamiania, obsługi i przechowywania urządzenia.

## Jelen dokumentum

Jelen dokumentum a készülék szempontjából releváns biztonsági információkat és egy rövid kezelői útmutatót tartalmaz.



Mielőtt üzembe helyezné a készüléket, feltétlenül olvassa el a jelen dokumentumot, és tartsa mindig keze ügyében.

### További támogatás

További kérdésekkel forduljon az Ön országában illetékes VIPER szervizhez.

Lásd jelen dokumentum hátlapját.

## Fontos biztonsági tudnivalók

### Az utasítások meghatározása



#### VESZÉLY

Olyan veszély, ami közvetlenül okoz súlyos, irreverzibilis sérüléseket vagy halált.



#### FIGYELEM

Olyan veszély, amely súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.



#### VIGYÁZAT

Olyan veszély, amely könnyű sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.

A készüléket

- csak olyan személyek használhatják, akiket a kezelésére betanítottak és akiket a kezeléssel kifejezetten megbíztak
- csak felügyelet mellett üzemeltethető
- nem használhatják gyermekek
- ▶ Mindennemű biztonsági szempontból kétes munkamódszert el kell kerülni.
- ▶ A következő helyzetekben a készüléket kapcsolja ki, és húzza ki a hálózati csatlakozót:
  - tisztítás és karbantartás előtt
  - alkatrészek cseréje előtt
  - a készülék átszerelése előtt

A berendezés üzemeltetése a mindenkor nemzeti előírásoknak megfelelően kell történnjen.

A használati utasítás és az alkalmazó országában érvényes kötelező baleset-megelőzési előírások mellett, a biztonságos és szakszerű munkavégzésre vonatkozó szaktechnikailag is elismert szabályokat is figyelembe kell venni.

### A gép alkalmazásának célja

A takarítógép kizárólag a beltéri vízálló padlóburkolatok nedves tisztítására szolgál.

Minden ezen túlmenő felhasználás nem rendeltetésszerű. Az ilyen esetekből származó károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A készülék ipari alkalmazásokra használható, mint pl.

- szállodák, iskolák, kórházak

A rendeltetésszerű alkalmazásnak része a gyártó által előírt az üzemeltetésre, gondozásra és a karbantartásra vonatkozó feltételek betartása is. Lásd a kezelési utasítást.

A takarítógép önhatalmú megváltoztatása kizárja a gyártó felelősségét az abból eredő károkért.

Padlóburkolatok esetében a takarítógép használata előtt meg kell vizsgálni, hogy az adott burkolaton alkalmazható-e ez a takarítási technológia!

Pontszerűen elasztikus padlók esetében, pl. tornatermekben ügyelni kell a felületi nyomásra!

A berendezésen, illetve a tisztítandó padlóburkolaton keletkezett, a nem megfelelő kefék és tisztítószer használatából fakadó károkért a gyártó nem felel.

### Tárolás

- ▶ A készüléket szárazon és fagymentesen tárolja.

### Jótállás

A jótállásra és szavatosságra az általános üzleti feltételeink vonatkoznak.

A műszaki újítások vonatkozásában a változtatások jogát fenntartjuk.

A készülék önkényes módosítása, hibás rendeltetésszerű használata, továbbá a nem rendeltetésszerű használat kizárja a gyártó felelősségét az ebből származó károkra vonatkozóan.

### Ellenőrzések és engedélyek

Az elektrotechnikai ellenőrzéseket a balesetvédelmi előírásnak (BGV A3) és a DIN VDE 0701 1-es és 3-as része szerint kell elvégezni. Ezek az ellenőrzések a DIN VDE 0702 szerint rendszeres időközönként, valamint helyreállítás és változtatás esetén szükségesek.

## Veszélyforrások



#### VESZÉLY

Tartsa távol az akkumulátorokat szikrától, lángtól és izzó anyagtól. A rendeltetésszerű használat közben robbanékony gázok keletkeznek.

Ne viseljen ékszereket, ha elektromos alkatrészek közelében dolgozik.

Ne dolgozzon a megemelt gép alatt, annak biztonsági támasztékkal történő rögzítése nélkül.

Ne működtesse a gépet veszélyes, gyúlékony és/vagy

robbanóanyagok, folyadékok vagy pára közelében.

Az akkumulátorok töltése során rendkívül robbanékony hidrogéngázok keletkeznek. A tartályszerkezet legyen nyitva az akkumulátor töltése közben, és csak jó szellőző helyen, nyílt lángtól távol végezze el a töltést.

### FIGYELEM

Az akkumulátortöltő használata előtt győződjön meg arról hogy a kapcsolódó lapon található frekvencia és feszültség értékek megegyeznek a hálózati feszültséggel.

Ne húzza vagy emelje a gépet a töltő kábelnél fogva; soha ne használja karként a töltő kábelt. Ne zárja rá az ajtót a töltő kábelre vagy húzza át éles sarkokon vagy éleken. Ne hajtson rá a géppel a töltő kábelre.

Tartsa távol a vezetéket fűtőtestektől.

Ne töltse az akkumulátort, ha a töltő vezetéke, vagy a csatlakozó sérült. Ha a gép nem előírászerűen működik, megsérült, kint lett hagyva vagy vízbe lett ejtve, vigye vissza a szervizközpontba.

A tűz-, az áramütés és a sérülésveszély elkerülése végett ne hagyja őrizetlenül a gépet működés közben. Húzza ki a gépet a konnektorból, ha javítási műveleteket akar elvégezni rajta.

Ne dohányozzon az akkumulátorok töltése közben.

Mindig védje a gépet a közvetlen napfénytől, az esőtől és a rossz időtől, mind működés, mind pedig inaktív állapot alatt. A gépet fedett helyen tárolja.

A készülék nem játék. A gyerekek közelében történő használat nagy odafigyelést igényel.

Tegye meg az összes szükséges óvintézkedést annak érdekében, hogy a gép mozgó alkatrészeibe ne kerüljön haj, ékszer és lazán viselt ruha.

Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, amíg meg nem bizonyosodott arról, hogy nem képes önálló helyváltoztatásra.

A gépet ne használja az előírt dőlésszöget meghaladó lejtőkön.

Ne használja a készüléket túlságosan poros helyeken.

A gép használata közben ügyeljen arra, hogy ne okozzon kárt a környezetében.

Ne ütközzön polcoknak vagy állványoknak a géppel, főleg ahol nagy a leeső tárgyak kockázata.

Ne tegyen semmiféle folyadékot tartalmazó kannát sem a gépre.

A gép munkahőmérsékletének 0°C – +40°C között kell lennie.

A gép tárolási hőmérsékletnek 0°C – +40°C között kell lennie.

A páratartalomnak 30% és 95% között kell lennie.

A gépet ne használja szállítóeszköznek.

A gépet ne használja az előírt dőlésszöget meghaladó lejtőkön.

Ne hagyja a keféket/korongokat, hogy a gép álló helyzetében is működjenek, mert károsulhat a padló.

Tűz esetén lehetőleg poroltót használjon az oltáshoz, ne vizet.

Ne legyen könnyelmű a gép munkavédelmi előírásait illetően; kövesse pontosan a szokásos karbantartási útmutatásokat.

Ne hagyjon semmilyen tárgyat a nyílásokba kerülni. Ne használja a gépet, ha a nyílásai el vannak dugulva. A nyílásokat mindig tartsa szabadon portól, hajtól és minden egyéb olyan anyagoktól, amelyek a légáramlást csökkenthetik.

Ne távolítsa el, és ne módosítsa a gépre ráerősített táblákat.

Ha a gépet az előírásoknak megfelelően használják, a fellépő vibráció nem okoz veszélyes helyzeteket. A gép vibrációs szintje 2,5 m/s<sup>2</sup> alatt van (98/37/EEC).

A gép nem használható közutakon vagy utcán.

Figyeljen a készülék mozgatása során, ha a hőmérséklet fagypont alatti. A visszanyerőtartályban és a tömlőben található víz megfagyhat és megrongálhatja a készüléket.

A gép biztonságos és megfelelő használata érdekében az előírt időszakos karbantartást - melynek leírását megtalálja ebben a kézikönyvben is - arra feljogosított személy vagy szervizközpont végezze.

Figyelmesen olvassa el az utasításokat, mielőtt elkezdene bármilyen karbantartási/javítási műveletet.

Ne mossa le a gépet közvetlen vagy magasnyomású vízsugárral, vagy maró hatású anyagokkal.

## Pótalkatrészek és tartozékok

### Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok.

A nem eredeti pótalkatrészek és tartozékok használata befolyásolja a készülék biztonságát.

- ▶ Csakis a VIPER pótalkatrészeket és tartozékokat használja.
- ▶ Csak a készülékkel szállított vagy a használati utasításban előírt keféket szabad használni.

## A gép anyagának újrafelhasználása

A gép selejtezését szakképzett selejtezőnek kell vé-

geznie.

A gép leselejtezése előtt távolítsa és különítse el a következő alkatrészeket, melyeket a vonatkozó környezetvédelmi szabályozások értelmében kell őket eldobni:

- Kefék/korongok
- Műanyagtömlők és komponensek
- Elektromos és elektronikus alkatrészek



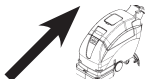
A 2002/96/EG, a használt elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó európai irányelvek szerint az elhasznált elektromos készülékeket szelektíven kell gyűjteni, és környezetkímélő újrahasznosításra kell továbbadni.

## Rövid tájékoztató

A 2 – 8 oldalon található a nyelvileg semleges rövid tájékoztató, amely a készülék üzembe helyezését, kezelését és tárolását ismerteti.

### A szimbólumok jelentése

A kezelési utasítások 3 tartományra vannak felosztva, a felosztást szimbólumok jelölik.

|                                                                                   |                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|   | A Az üzembe helyezés előtt |
|   | B Kezelés / Üzemeltetés    |
|  | C munka után               |

## Documentul prezent

Acest document conține informații de siguranță, relevante pentru aparat și instrucțiuni succinte de deservire.



Înainte de a pune în funcțiune aparatul citiți neapărat acest document și păstrați-l la îndemână.

### Sprrijin suplimentar

Pentru alte întrebări adresați-vă la service-ul VIPER competent pentru țara dumneavoastră. Vezi verso al acestui document.

## Indicații importante de siguranță

### Marcarea indicațiilor de siguranță



#### PERICOL

Pericol care conduce direct la răni grave și ireversibile sau la moarte.



#### AVERTIZARE

Pericol care poate conduce la răni grave sau la moarte.



#### ATENȚIE

Pericol care poate conduce la răni ușoare sau daune materiale.

#### Aparatul

- are voie să fie utilizat numai de persoane, care sunt instruite în manipularea lui și care au fost însărcinate în mod expres cu deservirea lui
- are voie să fie exploatat numai sub supraveghere
- nu are voie să fie utilizat de copii
- ▶ Trebuie exclus orice mod de lucru care prejudiciază siguranța.
- ▶ În următoarele situații trebuie deconectat aparatul și trebuie scos ștecherul din priză:
  - înainte de curățarea și întreținerea aparatului
  - înaintea înlocuirii de piese
  - înainte de reechiparea aparatului

Exploatarea aparatului este supusă dispozițiilor naționale în vigoare.

În afară de instrucțiunile de funcționare și regulile obligatorii, în vigoare în țara unde se utilizează aparatul, pentru prevenirea accidentelor trebuie respectate și regulile tehnice de specialitate recunoscute pentru un lucru în siguranță și corespunzător.

### Scopul de utilizare al aparatului

Toate Masini de curatare sunt destinate exclusiv pentru curățarea umedă de apă-îmbărcăminți de pardoseală rezistente în interiorul clădirilor.

Orice altă utilizare este valabilă ca nefiind conformă cu

scopul aparatului. Producătorul nu răspunde de daunele care rezultă de aici.

Aparatele descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt adecvate pentru utilizarea profesională, de ex. în hoteluri, școli, spitale.

Utilizarea conform scopului include și respectarea condițiilor prescrise de funcționare, de întreținere și de reparație. Vezi instrucțiunile de funcționare.

Modificările neautorizate la aparat, scutește producătorul de orice răspundere pentru daunele care rezultă.

Înainte de a utiliza aparatului, asigurați-vă că acoperitoare de podea sunt potrivite pentru acest proces de curatare!

Feriți-vă de compresie zona de la punctul-etaje elastice, de exemplu, in sali sala de gimnastica.

Producătorul nu accepta răspunderea pentru daune, cauzate la mașină și mochetă a fi curățate, în cazul în care perii greșit și agenți de curățare au fost utilizate.

### Depozitare

- ▶ Depozitați aparatul uscat și protejat contra înghețului.

### Garanția pentru produse

Pentru garanție și prestarea garanției sunt valabile condițiile noastre comerciale.

Modificările voluntare la aparat, utilizarea de piese accesorii false precum și utilizarea neconformă scopului exclud o răspundere a producătorului pentru daunele care rezultă din aceste cazuri.

### Verificări periodice

Potrivit prevederilor de prevenire a accidentelor (Prevederi ale Asociației Profesionale - BGV - A3) și conform normei DIN VDE (Asociația Electrotehnicienilor Germani) 0701 partea 1 și partea 3 trebuie efectuate verificări electrotehnice la aparat. Aceste verificări sunt necesare conform normei DIN VDE 0702 la intervale de timp regulate și după reparația sau modificarea aparatului.

## Pericole



#### PERICOL

Păstrați bateria într-un loc ferit de scânteie, flăcări și materiale incandescente. În timpul funcționării normale, sunt eliberate gaze explozive.

Nu purtați bijuterii în timpul efectuării lucrărilor în apropierea componentelor electrice.

Nu lucrați sub utilajul ridicat fără ca acesta să fie susținut cu standuri de siguranță.

Nu operați utilajul în apropierea pulberilor, lichidelor

sau vaporilor toxici, periculoși și/sau explozivi.

Încărcarea bateriilor generează hidrogen, un gaz foarte exploziv. Mențineți ansamblul rezervorului deschis în timpul încărcării bateriilor și efectuați această procedură în spații bine ventilate și departe de flăcări deschise.



## AVERTIZARE

Înainte de utilizarea încărcătorului de baterii, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.

Nu tractați utilajul utilizând cablul încărcătorului de baterii și nu utilizați niciodată cablul încărcătorului de baterii drept mâner. Nu prindeți cablul încărcătorului de baterii în uși și nu tensionați cablul încărcătorului de baterii în jurul muchiilor sau colțurilor ascuțite. Nu conduceți utilajul peste cablul încărcătorului de baterii.

Mențineți cablul încărcătorului de baterii departe de suprafețele încălzite.

Nu încărcați bateriile în cazul în care cablul încărcătorului de baterii sau fișa acestuia sunt deteriorate. Dacă utilajul nu funcționează corespunzător, este deteriorat, prezintă pierderi de apă sau de spumă, a fost lăsat în exterior expus condițiilor meteo nefavorabile, este ud sau a fost scăpat în apă, opriți-l imediat și contactați Centrul de service VIPER sau un tehnician calificat.

Pentru reducerea riscului de producere a incendiilor, șocurilor electrice sau a leziunilor, nu lăsați utilajul nesupravegheat când este conectat la rețea. Înainte de efectuarea oricăror proceduri de întreținere, deconectați cablul încărcătorului de baterii de la rețeaua electrică.

Nu fumați în timpul încărcării bateriilor.

Pentru evitarea șocurilor electrice, nu expuneți utilajul ploii sau condițiilor meteo nefavorabile. Depozitați utilajul în interior, într-un loc uscat.

Nu permiteți folosirea utilajului ca jucărie. Este necesară atenție suplimentară la utilizarea în apropierea copiilor.

Luați toate măsurile de siguranță necesare pentru a preveni prinderea părului, bijuteriilor și a îmbrăcămintei largi de componentele în mișcare ale utilajului.

Nu părăsiți utilajul nesupravegheat fără a vă asigura că acesta nu se poate deplasa independent.

Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.

Nu utilizați utilajul în zone contaminate excesiv cu praf.

În timpul utilizării acestui utilaj, procedați cu atenție pentru a evita accidentarea persoanelor și deteriora-

rea bunurilor.

Evitați contactul utilajului cu rafturile sau eșafodajele, mai ales în cazul în care există riscul căderii obiectelor.

Nu amplasați recipiente cu lichid pe utilaj.

Temperatura de lucru a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.

Temperatura de depozitare a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.

Umiditatea trebuie să se situeze între 30% și 95%.

Nu folosiți utilajul ca mijloc de transport.

Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.

Nu permiteți funcționarea periilor în timpul staționării utilajului pentru a evita deteriorarea pardoselii.

În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu pulbere, nu unul cu apă.

Nu efectuați intervenții asupra apărătorilor de siguranță ale utilajului și urmați cu strictețe instrucțiunile de întreținere normală.

Nu permiteți pătrunderea niciunui obiect în deschideri. Nu folosiți utilajul dacă deschiderile sunt obturate. Cărați întotdeauna deschiderile de praf, păr sau orice alt material străin ce ar putea reduce fluxul de aer.

Nu demontați și nu modificați plăcuțele atașate utilajului.

Dacă utilajul este utilizat conform instrucțiunilor, nivelul vibrațiilor nu este periculos. Nivelul vibrațiilor produse de utilaj se situează sub 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Acest utilaj nu poate fi utilizat pe drumuri sau străzi publice.

Acordați atenție în timpul transportării utilajului când temperatura se situează sub punctul de îngheț. Apa din rezervorul de recuperare sau din furtunuri poate îngheța și deteriora grav utilajul.

Pentru a asigura funcționarea corectă și sigură a utilajului, procedurile de întreținere programate indicate în capitolul relevant al acestui Manual trebuie efectuate de personal autorizat sau de un Centru de service autorizat.

Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei proceduri de întreținere/reparare.

Nu spălați utilajul cu jeturi de apă directe sau presurizate sau cu substanțe corozive.

## Piese de schimb și accesorii



### ATENȚIE

Utilizarea de piese de schimb și accesorii neoriginale poate prejudicia siguranța aparatului.

- ▶ Utilizați numai piese de schimb și accesorii de la VIPER.
- ▶ Utilizați numai periile livrate cu aparatul sau periile specificate în instrucțiunile de funcționare.

## Predați aparatul la un centru de revalorificare

Apelați la un centru de recuperare a deșeurilor autorizat pentru casarea utilajului.

Înainte de casarea utilajului, demontați și separați următoarele materiale ce trebuie eliminate la deșeuri corespunzător conform legilor în vigoare:

- Periile/tampoanele
- Furtunurile și componentele din plastic
- Componentele electrice și electronice



Conform directivei europene 2002/96/CE în privința aparatelor vechi electrice și electronice, aparatele electrice uzate trebuie colectate separat și revalorificate fără poluarea mediului

## Instrucțiuni succinte

Pe paginile 2 – 8 veți găsi instrucțiuni succinte, care vă ajută la punerea în funcțiune, deservirea și depozitarea aparatului.

## Semnificația simbolurilor

Indicațiile de acționare sunt împărțite în 3 domenii, care sunt reprezentate prin simboluri..

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
|  | A Înainte de punerea în funcțiune |
|  | B Deservire/Funcționare           |
|  | C După lucrul cu aparatul         |

## Настоящий документ

В настоящем документе содержится важная информация по безопасности, а также краткая инструкция по эксплуатации.



Перед вводом машины в эксплуатацию обязательно прочтите этот документ и храните его по рукой.

## Дополнительная поддержка

По другим вопросам обращайтесь в соответствующую сервисную службу фирмы VIPER в Вашей стране. См. на обороте этого документа.

## Важные указания по безопасности

### Маркировка указаний



#### ОПАСНОСТЬ!

Опасность, которая непосредственно повлечет за собой тяжелое и необратимое травмирование или смерть.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность, которая может повлечь за собой тяжелое травмирование или смерть.



#### ОСТОРОЖНО!

Опасность, которая может повлечь за собой легкое травмирование или материальный ущерб.

В целях Вашей безопасности поломочной машиной

- разрешается пользоваться только лицам, прошедшим инструктаж и получившим специальное задание на работу с оборудованием
- разрешается пользоваться машиной только под наблюдением
- пользоваться детям запрещено
- ▶ Запрещается любая эксплуатация, не отвечающая технике безопасности!
- ▶ В следующих ситуациях отключить машину и вынуть штекер для подсоединения к сети:
  - перед чистой и техническим уходом
  - перед заменой деталей
  - перед переналадкой машины

Наряду с руководством по эксплуатации и действующими в стране правилами по предупреждению несчастных случаев необходимо соблюдать также общепринятые специальные правила по технике безопасности и квалифицированному выполнению работ.

### Назначение машины

Все поломочные машины предназначены только для влажной уборки влагостойких напольных покрытий внутри помещений.

Любое другое использование считается использованием не по назначению. Изготовитель не несет ответственности за причиненный в результате этого ущерб. Риск за это несет только пользователь.

Машины пригодны для использования в коммерческом секторе, например, в гостиницах, школах, больницах и т.д.

К использованию по назначению также относится соблюдение предписанных изготовителем условий эксплуатации, технического ухода и поддержания в исправности.

Самовольные переделки машины исключают ответственность изготовителя за причиненный в результате этого ущерб.

Перед эксплуатацией машины проверить настил пола на применимость данного метода чистки!

Обратить внимание на удельное давление в случае точно-упругих полов, например, в спортивных залах!

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, причиненный машине и очищаемому настилу пола в результате применения ненадлежащих щеток и средств для чистки.

### Хранение

- ▶ Хранить машину в сухом и защищенном от мороза месте.

### Испытания и сертификаты

- ▶ Электротехнические испытания должны проводиться в соответствии с правилами предупреждения несчастных случаев (BGV A3) и по DIN VDE 0701, часть 1 и часть 3. Эти испытания необходимо проводить согласно DIN VDE 0702 через регулярные интервалы времени и после проведения ремонта или предпринятых изменений.

### Гарантия

На гарантии и ответственность распространяются наши "Общие условия продажи".

В случае самопроизвольных изменений, применения неправильных щеток и чистящих средств, а также использования не по назначению ответственность изготовителя за вытекающий из этого ущерб исключается.

### Источники опасности



#### ОПАСНОСТЬ!

Держите аккумулятор вдали от искрящихся, воспламеняемых или раскаленных материалов. При нормальной работе высвобождаются

взрывоопасные газы.

При работе около электрических узлов запрещается носить какие-либо украшения.

Запрещается вести работу под поднятой машиной, если она не закреплена на безопасных опорах.

Не используйте машину около опасных, воспламеняющихся и/или взрывчатых порошков, жидкостей или паров.

При заряде аккумулятора образуется взрывоопасный водородный газ. Зарядку аккумулятора выполняйте при открытом узле бабка в хорошо проветриваемых помещениях и вдали от открытого огня.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед использованием зарядного устройства убедитесь, что значения частоты и электрического напряжения, указанные на табличке с серийным номером машины, совпадают с напряжением электросети.

Не тяните и не носите машину за кабель зарядного устройства; никогда не используйте этот кабель в качестве ручки. Не закрывайте дверь поверх шнура зарядного устройства аккумулятора и не тяните его вокруг острых краев или углов. Не проезжайте машиной по кабелю зарядного устройства.

Держите шнур зарядного устройства аккумулятора вдали от нагретых поверхностей.

Не заряжайте аккумуляторы, если кабель зарядного устройства или штепсель повреждены. Если машина не работает согласно назначению, повреждена, оставлена снаружи или упала в воду, верните ее в Сервисный Центр.

Для снижения риска пожара, поражения электрическим током или травмы не оставляйте включенную машину без присмотра. Отключайте шнур зарядного устройства аккумулятора от электросети перед выполнением любых процедур сервисного обслуживания.

Не курите во время зарядки аккумуляторов.

Как при работе, так и в нерабочем состоянии обязательно защищайте машину от солнца, дождя и непогоды. Храните машину внутри помещения.

Не позволяйте играть с машиной. При работе рядом с детьми требуется особое внимание.

Примите все необходимые меры, чтобы предотвратить захват движущимися частями машины волос, украшений и свободной одежды.

Не оставляйте машину без присмотра, не убедившись, что она заблокирована от

произвольного движения.

Не используйте машину на особо запыленных участках.

При использовании данной машины соблюдайте осторожность, чтобы не нанести вреда людям или объектам.

Не допускайте столкновения машины со стеллажами или лесами, особенно если с них могут упасть предметы.

Не ставьте на машину сосуды с жидкостями.

Допустимая рабочая температура машины - от 0°C до +40°C.

Допустимая температура хранения машины - от 0°C до +40°C.

Допустимая влажность - от 30% до 95%.

Не используйте машину в качестве транспортного средства.

Не используйте машину на наклонной поверхности при уклоне более 2%.

Не оставляйте щетки работающими, когда машина стоит, чтобы не повредить пол.

В случае пожара используйте порошковый, а не водяной огнетушитель.

Не портите защитные ограждения машины и строго соблюдайте обычные указания по обслуживанию.

Не позволяйте каким-либо объектам попадать в отверстия. Не используйте машину с засорившимися отверстиями. Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и других посторонних предметов, которые могут снизить поток воздуха.

Не снимайте и не меняйте таблички и наклейки, расположенные на машине.

Если машина используется согласно инструкции, ее вибрация не опасна. Уровень вибрации данной машины составляет менее 2,5 м/с<sup>2</sup>.

Данную машину нельзя применять на дорогах и улицах.

Соблюдайте меры предосторожности во время перевозки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в бачке или шлангах может замерзнуть и серьезно повредить машину.

В случае неисправности машины проверьте, не вызвана ли она отсутствием обслуживания. Если необходимо, обратитесь к уполномоченному специалисту или в авторизованный Сервисный Центр.

Для обеспечения надлежащей и безопасной работы машины плановое обслуживание, описанное в

соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченными сотрудниками или авторизованным Сервисным Центром.

Внимательно прочтите все инструкции перед выполнением любой процедуры обслуживания или ремонта.

Не мойте машину под прямым напором воды или едкими веществами.

## Запасные части и принадлежности



### ОСТОРОЖНО!

Неоригинальные детали и неподходящие чистящие средства.

Применение неоригинальных деталей и неподходящих чистящих средств может отрицательно сказаться на безопасности машины и повлечь за собой материальный ущерб.

- ▶ Применять запасные части и принадлежности только фирмы VIPER.
- ▶ Применять только поставленные вместе с машиной или указанные в руководстве по эксплуатации принадлежности и чистящие средства.

## Утилизация машины

Утилизация (разбор) машины должна проводиться квалифицированным персоналом. Перед утилизацией снимите и отделите следующие компоненты:

- ▶ щетки/пэды
- ▶ пластиковые шланги и части
- ▶ электрические и электронные части



Согласно Европейской директиве 2002/96/EG по бывшим в употреблении электрическим и электронным приборам отработавшие электроприборы должны собираться отдельно и поступать на экологически чистую утилизацию.

|  |                               |
|--|-------------------------------|
|  | A Перед вводом в эксплуатацию |
|  | B Обслуживание/эксплуатация   |
|  | C После работы                |

## Краткая инструкция

На стр. 2 и 8 приведена краткая инструкция с рисунками, которая Вам поможет при вводе в эксплуатацию, обслуживании и хранении машины.

## Значение символов

Указания по обращению с машиной подразделены на три области, которые представлены в виде символов.

|                      | FANG 20 | FANG 20T | FANG 24 | FANG 26 | FANG 28 |
|----------------------|---------|----------|---------|---------|---------|
|                      | EU      | EU       | EU      | EU      | EU      |
| U [V]                | 24      | 24       | 24      | 24      | 24      |
| P <sub>IEC</sub> [W] | 1500    | 1500     | 1750    | 1750    | 1750    |



## CE- Declaration of conformity

**Product:** Walk-behind Scrubber Drier

**Type:** FANG 20 FANG 20T  
FANG 24 T FANG 26T FANG 28T

**Description:** 24V

The design of this appliance complies with the following provisions:

|                            |             |
|----------------------------|-------------|
| EC - Machinery Directive   | 2006/42/EC  |
| EC - Low-Voltage Directive | 2006/95/EC  |
| EC - Directive EMC         | 2004/108/EC |

Applied harmonized standards:

EN ISO 12100-1 (2004), EN ISO 12100-2 (2004)  
EN 60335-2-72 (2000)  
EN 55014-1 (2006), EN 55014-2 (2001), EN 61000-3-2 (2006)

Applied national standards and technical specifications:

IEC 60335-2-72 (2000)

Brøndby  
01.04.2009

Cochèl ter Schure  
Sales Manager Europe

[www.vipercleaning.eu](http://www.vipercleaning.eu)  
[info-eu@vipercleaning.com](mailto:info-eu@vipercleaning.com)

